

**ROQUE DALTON:  
DE LA PALABRA A LA CULATA**

**PROYECTO DE GRADO**

**ALEXANDER GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ  
2004202118**

**JHON STEVEN GARZÓN ESCOBAR  
2003201919**

**UNIVERSIDAD SURCOLOMBIANA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN  
HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA  
NEIVA-HUILA  
2011**

**ROQUE DALTON:  
DE LA PALABRA A LA CULATA**

**PROYECTO DE GRADO**

**ALEXANDER GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ  
2004202118**

**JHON STEVEN GARZÓN ESCOBAR  
2003201919**

**ASESORA: MYRIAM RUTH POSADA M.**

**UNIVERSIDAD SURCOLOMBIANA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BÁSICA CON ÉNFASIS EN  
HUMANIDADES Y LENGUA CASTELLANA  
NEIVA-HUILA  
2011**

## TABLA DE CONTENIDO

	<b>Página</b>
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	7
2. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	9
3. JUSTIFICACIÓN	10
4. OBJETIVOS	11
4.1 Objetivo general	
4.2 Objetivo Específico	
5. ESTADO DEL ARTE	12
6. MARCO REFERENCIAL	13
6.1 Marco Conceptual	13
6.2 Marco teórico	20
6.2.1 Contexto político y social de las décadas del 60'-70' en Hispanoamérica	20
6.2.1.1 Cuba y su influencia en Hispanoamérica	20
6.2.1.2 El Final de la Cuba Batista	21
6.2.1.3 El Golpe Militar en Chile	23
6.2.1.4 Guerrillas en América Latina	24
6.2.2 Literatura hispanoamericana de las décadas del 60'-70'	24
6.2.2.1 Premio nobel de Literatura a Gabriela Mistral	25
6.2.2.2 Poesía Negra	26
6.2.2.3 "Boom" de la Literatura Latinoamericana	27
6.2.2.4 Literatura y Sociedad	31
7. ROQUE DALTON: SU VIDA Y LA APREHENSIÓN DE LA REALIDAD MEDIANTE SU OBRA LITERARIA	33
7.1 Roque Dalton y su Poesía	35
7.2 Una hora con Roque Dalton	35

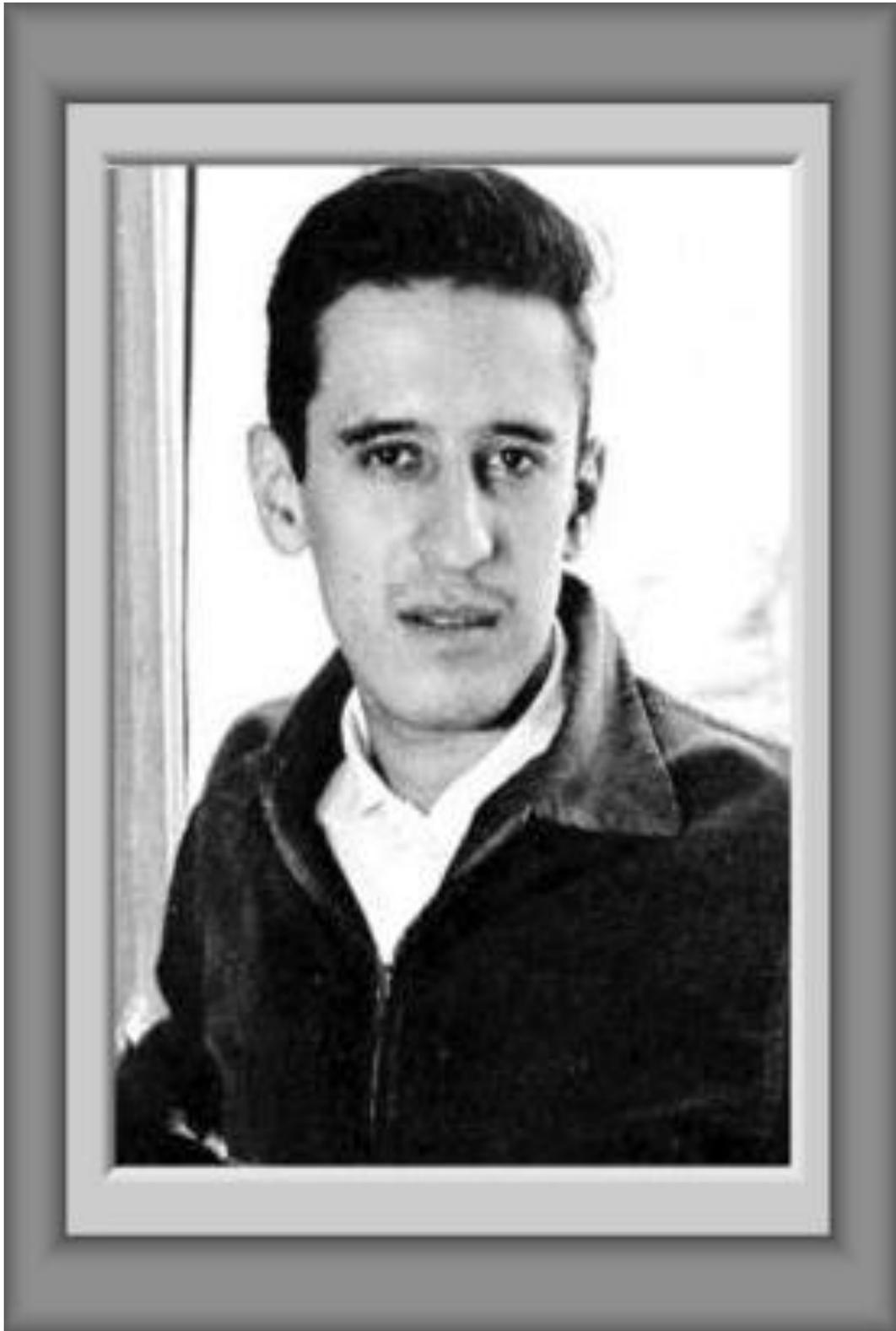
8. ANALISIS DE POEMAS DE ROQUE DALTON	49
8.1 Obra Poética	49
8.2 Poemas	51
8.3 Roque Dalton: Relación de la Estética y la Política en la Literatura	68
8.4 Roque Dalton y su Poesía Coloquial o Conversacional	71
9. DISEÑO METODOLÓGICO	74
10. CONCLUSIONES	76
BIBLIOGRAFÍA	78

## AGRADECIMIENTOS

El presente trabajo se realizó con el apoyo de destacados maestros del ámbito universitario, la maestra titular del área de Literatura Universal, Myriam Ruth Posada, quien con su conocimiento e idoneidad orientó los procesos del anteproyecto y posteriormente el desarrollo del presente trabajo de grado titulado: *“Roque Dalton: de la palabra a la culata”*.

Esta asesoría y colaboración constante, nos lleva a hacer un reconocimiento especial a esta maestra que con dedicación y esfuerzo nutre los procesos académicos e investigativos del programa de Lengua castellana. También extendemos nuestra gratitud a la docente y jefe de programa, Isabel Cristina Gutiérrez, quien con esmero y un alto sentido de compromiso hizo las acotaciones finales del presente trabajo.

Finalmente, queremos expresar gratitud y aprecio hacia nuestras familias, quienes con esfuerzo y dedicación lograron heredarnos un bien universal: El Conocimiento. A ellos, dedicamos este trabajo y todos nuestros logros.



Roque Dalton 1956

## 1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La Literatura es un arte ontológico que propende por acercar al ser humano con la naturaleza, su contexto, sus realidades, temores y hasta con sus perspectivas del quehacer en el plano de lo social y cultural. Es en este sentido amplio, que la Literatura, se considera como un mensaje extrasensorial, pues la subjetividad y la reflexión de nuestra realidad inmediata, se conjugan para otorgar un sentido a cada texto, a cada poema, en fin, a cada construcción del lenguaje estético y a su funcionalidad o contextualización con nuestra realidad.

El continente americano goza de una variedad de estilos literarios y de una amplia gama de inclinaciones ideológicas en el campo del arte; sin embargo, hay obras que exigen ser examinadas en un contexto particular para captar su profundo arraigo ontológico, para dimensionar la vida y obra de escritores que, refugiados en el ejercicio de la escritura, buscaron la manera de permear en la estética del arte, un discurso humanista y progresista, que debía “camuflarse” en la Literatura para preservar su destino y entrega.

Considerando lo anterior, y situándonos en un contexto de cambios y transformaciones profundas de los sistemas sociales y económicos de nuestro continente americano, hemos decidido explorar la obra del escritor salvadoreño ROQUE DALTON, en busca de la dimensión ontológica, y de sus cuestionamientos existenciales; es claro que estas dimensiones y cuestionamientos, nos han de conducir a un acercamiento más profundo sobre el quehacer poético del autor y la responsabilidad social de su obra.

La obra poética de Roque Dalton cobra importancia en la actualidad, a partir de su legado sociológico; es decir, que la escritura del maestro salvadoreño trasciende las particularidades de su pueblo y se sitúa en la cúspide de las circunstancias del contexto hispanoamericano.

El camino expuesto por Roque Dalton a lo largo de su obra, es la emancipación de los sujetos sobre sus circunstancias de dominio; toda sociedad, todo hombre, debe partir del acto propio de la rebelación, del acto de subvertir todas aquellas condiciones que denigran su existencia. Así mismo, el amor propio y la amplia concepción de integración humana, hacen de la obra del poeta salvadoreño un paradigma de resistencia y reactivación de la convicción libertaria de América y de sus pueblos. Dalton es el arquetipo del fuego abrazador y rebelde que cobijó a los intelectuales de Hispanoamérica, su obra no debe ser nunca percibida desde la distancia en relación con su contexto. Su poesía social, su actitud de resistencia y denuncia, su compromiso interminable con las transformaciones sociales y su elevado papel de intelectual comprometido con los procesos de cambio de su país y de su continente, hacen de ROQUE DALTON, un digno punto de referencia y estudio, que caracteriza las relaciones conductuales del hombre y de la proposición de nuevos contextos sociales planteados por la Literatura.

Por ende, esta investigación apunta a resaltar los aportes sociológicos de la obra del poeta salvadoreño ROQUE DALTON. Su pluma de escritor e intelectual, en contraste con el fusil de porte del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FFMLN), hacen de él un paradigma de resistencia y entrega, de decisión y sensibilidad, de radicalidad política y de estética literaria, de pasiones y traiciones; en otras palabras, Dalton autor, encarna la semantización de su obra, de su contexto. Por consiguiente, pretendemos acercarnos a la obra de Roque Dalton, desde el análisis de su estética literaria en relación con su marcada idea de incitación a los caminos de la emancipación de Hispanoamérica y de sus pueblos.

## **FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

- ¿Cuáles son los aspectos sociológicos de la obra poética de Roque Dalton que hacen de su creación literaria un camino de emancipación?

## 2. JUSTIFICACIÓN

Resulta aprehensible a la realidad de nuestro continente americano, entender el papel de transformación que ha tenido la Literatura en el devenir de la noesis de los intelectuales y de los pueblos de Hispanoamérica. Es necesario que se realice un estudio sobre los aspectos sociológicos de la Literatura hispanoamericana, entendiendo que este estudio debe garantizar la relación de los contextos históricos con el arte de escribir.

La escritura de Roque Dalton sitúa a la Literatura hispanoamericana en un contexto de transformaciones y determinaciones, es el objeto de comprensión entre el pensar y el actuar; es además el acto imperativo de personificar su obra, de contemplar la necesidad de avances secuenciales de su vida y de otorgar al noble ejercicio del intelectual la posibilidad de materializar tiempos, acciones, diálogos y situaciones del Yo poético de su obra.

No estudiamos a Roque Dalton, por el sólo hecho de ser un intelectual activo en la política, sino, que lo hacemos desde la perspectiva de los aportes válidos de su obra en lo referente al quehacer poético y su representación simbólica de la realidad. También por los aspectos reflexivos de su poética y por la metaforización de su contexto.

El interminable material sociológico, humanista y transformador es lo que nos cautiva en la obra del poeta salvadoreño; su inagotable esperanza de cambio, su esfuerzo y sacrificio y la firme convicción de hacer lo necesario; todo esto, en contraste con la traición que dio fin al ciclo literario activo y vital de una obra estupenda, sesgada por sus propios compañeros.

La muerte de Roque Dalton marca el inicio de unción del nuevo intelectual hispanoamericano, ese que como él debe ir de la Palabra a la Culata si fuese necesario, si se lo reclamase la proclama de su propia creación literaria.

### **3. OBJETIVOS**

#### **3.1 OBJETIVO GENERAL**

- Determinar los aspectos sociológicos que se infieren en la obra poética de Roque Dalton, en la perspectiva de su propuesta emancipadora.

#### **3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- Identificar los aspectos sociológicos intrínsecos en la poesía de Roque Dalton.
- Caracterizar la obra poética de Roque Dalton, situando su propuesta en el contexto hispanoamericano.

## 4. ESTADO DEL ARTE

Se presentan las siguientes reseñas de los libros que han sido el resultado de las investigaciones, estudios e impresiones sobre la obra poética de Roque Dalton.

- ***Manual de la Literatura Latinoamericana:*** Es una compilación de aspectos literarios de algunos de los más relevantes autores de la Literatura latinoamericana. Este estudio analítico de los componentes, características, evolución y tendencias de nuestra literatura, es realizado por el maestro, Isaías Peña Gutiérrez, quien de manera majestuosa desarrolla en 354 páginas una completa descripción cuantitativa y cualitativa de los momentos y circunstancias en la que se ha desarrollado la Literatura latinoamericana<sup>1</sup>.

En esta compilación y estudio crítico, es mencionado el gran poeta salvadoreño, Roque Dalton, y se explican algunos aspectos de su estilo literario y los innumerables aportes al desarrollo literario de Hispanoamérica, específicamente a la Poesía.

- ***Para el Perfil del Hombre:*** Es un libro logrado por el reconocido crítico y estudioso de la Literatura, Roberto Fernández Retamar, quien hace una investigación reflexiva sobre la evolución y trascendencia de los estilos poéticos, específicamente la poesía conversacional y los nuevos paradigmas de creación literaria. En este libro, especialmente en su apartado “Antipoesía y poesía conversacional en Hispanoamérica”, se reflexiona sobre la importancia y los aportes de la obra poética del maestro Roque Dalton y de la innovación que suscribe en cada una de sus creaciones literarias<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> Isaías Peña Gutiérrez (2004). *Manual de Literatura latinoamericana*, Bogotá, Editorial Educar.

<sup>2</sup> Roberto Fernández Retamar (1981). *Para el perfil del hombre*, La Habana.

- ***Esquema Generacional de las Letras Hispanoamericanas (2º Edición):***  
Es una compilación de fragmentos y reflexiones críticas sobre el devenir de las letras hispanoamericanas. En esta reflexión crítica, José Juan Arrom escudriña en la obra del salvadoreño examinando algunos elementos estéticos de su obra poética y resaltando los componentes sociales y ontológicos que identifican la obra de Dalton<sup>3</sup>.
  
- ***Historia de la Literatura hispanoamericana en el siglo XIX:***  
Reflexión crítica de la Literatura Hispanoamericana del siglo XIX. Este estudio reflexivo es realizado por el maestro Raimundo Lazo; en esta compilación de estudio minucioso, hace aparición el gran poeta salvadoreño Roque Dalton, a quien Raimundo Lazo realza como un escritor de ruptura y forjador de identidad literaria de Hispanoamérica. En este libro de reflexiones y análisis literarios, la obra poética de Roque Dalton es tratada con altura, relevancia y siempre desde la perspectiva del contexto de las décadas del 60 y 70 en el espacio geográfico de los países hispanohablantes de América<sup>4</sup>.
  
- ***Letras de América:*** Es una compilación social y cultural del devenir de la Literatura en cuanto a su función y relación con los elementos ontológicos y prioritarios del desarrollo de la sociedad y del ser. La analogía encontrada en este libro, respecto a la obra de Roque Dalton, es vital para el acercamiento a los aspectos sociológicos de la obra del poeta salvadoreño. Esta compilación es realizada por Enrique Díez Canedo<sup>5</sup>.

---

<sup>3</sup> José Juan Arrom (1977). *Esquema generacional de las Letras Hispanoamericanas*, Cuba. Letras Cubanas.

<sup>4</sup> Raimundo Lazo (1975). *Historia de la Literatura Hispanoamericana en el siglo XIX*, México. Trilce Editores.

<sup>5</sup> Enrique Díez Canedo (1970). *Letras de América*, Cuba. Editorial de la Habana.

## 6. MARCO REFERENCIAL

### 6.1 MARCO CONCEPTUAL

A continuación se presentan los términos de mayor relevancia y trascendencia que fundamentan conceptualmente el presente trabajo. La ampliación conceptual de estos términos busca contextualizar la investigación sobre los aspectos sociológicos de la obra poética de Roque Dalton.

- **POLÍTICA:** (gr. Politike). Conjunto de las actividades con que se gobierna un Estado y de procedimientos gubernativos con que se tiende a alcanzar unos determinados fines. C. Económica: Considerada como actividad, la política económica es tan vieja como la primera forma de gobierno organizada. De hecho, ninguna forma de gobierno puede subsistir sin que haya alguien que se ocupe de las distintas funciones que corren a su cargo. De ahí que la necesidad de ingresar dinero para pagar a los funcionarios fuera la primera intervención del Estado en la vida económica. La aparición de los estados modernos, el creciente nacionalismo y la importancia que en el mundo actual tiene la riqueza como forma particular de poder han sido, entre otras, las causas que han contribuido a hacer de la política económica una de las ocupaciones más importantes del Estado. La Política es ante todo un Arte de gobernar que se rige por la administración de los bienes públicos y la incorporación de leyes que sostienen la convivencia de las sociedades<sup>6</sup>.
- **LITERATURA:** Conjunto de producciones literarias compuestas en determinada lengua o en determinado periodo. A pesar de que la palabra literatura remite a una noción de lengua escrita, en sus orígenes la expresión literaria tuvo un carácter oral, y así se transmitió, sujeta a las inevitables transformaciones que en el curso de su recitado iban introduciendo en ella intérpretes o rapsodas, hasta que en una fase

---

<sup>6</sup> GRAN ENCICLOPEDIA Larousse. Octava Edición. Enero 1998. Tomo 18 Editorial Planeta S.A. P. 8743

posterior se fijó por escrito, posiblemente con nuevos cambios y ajustes que regularizaron su forma. La poesía épica, como en el caso de los poemas homéricos, o lírica, sobre grandes asuntos heroicos relacionados con el origen mítico de la comunidad, o manifestando sentimientos íntimos con los que el oyente podía identificarse también por otras razones, estuvo en los principios de la más antigua poesía, acompañada de alguna forma de salmodia o música que ritmaba el relato, facilitando además su memorización.

La Literatura es el arte en el que el instrumento utilizado son las palabras, por ende, se trata de obras artísticas que comunican y se expresan a través de las palabras. Se le llama Literatura también al conjunto de autores y sus obras que, a través de la historia, han ido aportando legados de conocimiento en donde expresan vivencias, emociones, conocimientos, ideas, etc.

El término literatura proviene de la palabra en latín “litterae”, lo que se entiende en español como el conjunto de habilidades, saberes y la instrucción para poder escribir y leer de una manera adecuada. Lo anterior se encuentra estrechamente ligado a la gramática, creyéndose incluso, que el término “litterae” es la misma palabra que en griego se denomina “grammatikee”.<sup>7</sup>

Entre el mundo imaginario creado por el lenguaje literario y el mundo real, hay siempre vínculos, pues la ficción literaria no se puede desprender jamás de la realidad empírica. El mundo real es la matriz primordial e inmediata de la obra literaria; pero el lenguaje literario no se refiere directamente a ese mundo, no lo denota: instituye, efectivamente, una realidad propia, un heterocosmos de la estructura y dimensiones específicas. No se trata de una deformación del mundo real, pero sí de la

---

<sup>7</sup> Ibíd., p 6592

creación de una realidad nueva que mantiene siempre una relación de significado con la realidad objetiva.<sup>8</sup>

- **EMANCIPACIÓN:** C. polític. Emancipación de los trabajadores, liberación de los trabajadores, por acción propia, de las relaciones de explotación vinculadas al modo de producción capitalista. La emancipación de los trabajadores debe ser obra de los propios trabajadores, proclamó Marx en su mensaje inaugural en la Asamblea internacional de los Trabajadores (A.I.T.). Hist. Las tendencias a la emancipación americanas surgieron en el s. XVIII por el doble juego de la articulación de unas unidades locales en el marco de las intendencias (la formación de unas economías autosuficientes, con unos lazos de relación más íntimos) y de influjo de la ideología ilustrada europea y norteamericana. Tras una serie de conspiraciones más o menos utópicas y algunos intentos de restauración indigenista, los primeros conflictos se produjeron durante la crisis suscitada por la invasión napoleónica de España, que estimuló la conformación de Juntas en los territorios americanos. Como ha dicho Haring: “Las revoluciones se iniciaron no como una revuelta deliberada contra España, si no como un intento de reemplazar o reformar un sistema económico o gubernativo.” Ello explica que se quisiera salvar el principio de soberanía de Fernando VII, a la vez que se exigía que el gobierno y la administración de lo colonias americanas fuese puesto en manos de criollos. La intransigencia o el desinterés de los sucesivos gobiernos españoles (absolutistas y anticonstitucionales) empujó estos movimientos emancipadores hacia la conquista de la independencia total.<sup>9</sup>
- **CONTEXTO:** (lat. Contextum). Conjunto de condiciones naturales, sociales y culturales en las que se sitúan un enunciado o un discurso; circunstancias en las que se produce o se sitúa una acción.

---

<sup>8</sup> Víctor Manuel De Aguilar E Silva, (1996). *Teoría de la literatura*. Madrid Editorial Gredos.p,18

<sup>9</sup> *Ibíd.*, p.3631

El contexto también es la situación de un elemento lingüístico por relación con sus condiciones extralingüísticas de empleo. Por ejemplo, en un cierto “contexto”, se podrá decir, señalando con el dedo un vaso puesto sobre la mesa: pásamelo; en otra situación, será preciso decir (o escribir): pásame el vaso que hay en la mesa. El contexto comprende también los datos comunes al emisor y al receptor, las experiencias, los conocimientos, la psicología de cada uno de ellos en el momento del acto de comunicación.<sup>10</sup>

- **HUMANISMO:** Postura filosófica que coloca al hombre y los valores humanos por encima de los demás valores. Movimiento intelectual que se extendió, sobre todo, en la Europa del s. XVI y que basa sus métodos y su filosofía en el estudio de los textos antiguos, también se considera como un método de formación intelectual fundado en las humanidades. El humanismo es el periodo que sigue a la Edad Media (fechado de diversos modos: para Italia, el s. XV; para Francia, España y Portugal, el s. XVI) estuvo tan marcado por el establecimiento de nueva antropología filosófica y por un retorno a las fuentes grecolatinas, que humanismo y renacimiento son dos términos inseparables. La literatura orientó esa antropología y ese regreso a las fuentes, dentro de un movimiento dirigido por un conjunto convergente de datos históricos, religiosos e ideológicos: Reforma y Contrarreforma, grandes viajes de exploración y el descubrimiento de América, invención de la imprenta y nuevas relaciones del escritor con la ciudad y el poder (como en Italia, donde, desde fines del s. XV, particularmente en Florencia, en Milán y en Roma, las familias nobles y los papas estimularon la búsqueda de los intelectuales y artistas, a la vez que hicieron del escritor una especie de consejero).

---

<sup>10</sup> *Ibíd.*, p.2559

El humanismo como nueva antropología está presente primero en los precursores, Petrarca y Boccaccio, los cuales definieron la vida misma como valor y pusieron al hombre en contacto inmediato consigo mismo<sup>11</sup>.

- **POESÍA:** (lat. Poesim, del gr. Poiesis). Expresión artística por medio de la palabra, sujeta a la medida y cadencia del que resulta el verso. Arte de componer versos y obras en versos. Género de producciones del entendimiento humano, cuyo fin inmediato es expresar lo bello por medio del lenguaje, y cada una de las distintas especies o variedades de este género.

La etimología de la palabra poesía es una interpretación de hecho poética: según los griegos *poiesis* significaba creación. El poeta, que un principio se llamó aedo, el cantor, estaba considerado como creador, artista por excelencia, porque al mismo tiempo inventaba el lenguaje, con sus figuras y su ritmo, y el objeto del lenguaje, que debía conservar la arquitectura del poema. Así, a la noción de poesía se unió primero la de versificación, de prosodia, afirmándose su origen común con la música. A la vez que establece una relación formal, la poesía se distingue de la prosa como un lenguaje eurítmico y eufónico, semejante al canto; se distingue también del discurso lógico y práctico, destinado a designar los objetos reales, a expresar sus relaciones evidentes y a definir los fines y medios de la acción. Pero al ser también discurso, en tanto que el lenguaje, el canto poético siempre ha sentido una inclinación hacia la prosa, en la medida en la que ésta es capaz de elevarse hasta la poesía. La oposición prosa-poesía es, por tanto, parcialmente incierta puesto que la medida del verso no es siempre una característica de la poesía, tal como lo demuestra el verso libre, y la prosa puede ser explícitamente calificada de poética (poema en prosa).

---

<sup>11</sup> *Ibíd.*, p.5101

Desde un punto de vista formal, la poesía, como consecuencia de la clasificación de Diomedes sistematizada por Platón, suele dividirse en tres categorías: poesía épica, que narra la historia y la leyenda y en la que el rapsoda y los personajes tienen igual derecho a la palabra; poesía dramática, que pone en acción el relato y donde sólo hablan los personajes, y poesía lírica, que es expresión de los sentimientos. Goethe proponía distinguir simplemente entre la poesía que narra claramente las emociones exaltadas y la que se preocupa de lo subjetivo. En realidad, debe observarse que tan diversas clasificaciones remiten a los protagonistas del enunciado: él (épica); yo (lírica); tú (poesía dramática), divisiones que pueden estar asociadas a otras divisiones temporales: lírica-presente, épica-pasado, poesía dramática-futuro, y a divisiones que definan una actitud frente a la realidad: emoción sobrecogedora (lírica) visión de conjunto (épica), tensión (poesía dramática)<sup>12</sup>.

- **SOCIOLOGÍA:** Ciencia que trata de las condiciones de existencia, desenvolvimiento y relaciones de las sociedades humanas. Fil. Ciencia que tiene por objeto el estudio del ente. Establece las características generales que estructuran y condicionan todo lo que puede considerarse como objeto existente, sin atender a las características que lo concretan como un objeto determinado. Por la generalidad de su objeto, la ontología ha sido tradicionalmente considerada una ciencia fundamental y previa a todas las demás, identificadas en cierta manera con la metafísica y como ella sometida a crítica por orientaciones de la filosofía moderna. La sociología es ante todo una disciplina que estudia la estructura de la sociedad y los diversos comportamientos y relaciones sociales del hombre. El primero en utilizar el término sociología fue A. Comte, quien pretendió delimitar el campo de la investigación de la sociología y determinar los criterios que debían convertirla en una ciencia; partía del criterio de encuadrar lo sociológico en un sistema jerárquico de las ciencias, en el cual la sociología

---

<sup>12</sup> Ibid., p.8711

se definía como la suprema ciencia. Durante los ss. XIX y XX se han sucedido las escuelas y teorías sociológicas. Las figuras que más han destacado en la evolución de la sociología son: Alois Riehl, Karl Marx, Georg Simmel, Herbert Spencer, Georges Gurvitch.<sup>13</sup>

## **6.2 MARCO TEÓRICO**

El marco teórico que sustenta la presente investigación, se apoya en los planteamientos, análisis y estudios realizados por grandes historiadores, analistas y críticos de la realidad y la evolución de la Literatura Hispanoamericana; elementos pertinentes para ubicar cronológicamente el devenir literario de Roque Dalton.

Algunos autores consultados son: Víctor Casaus, Isaías Peña, Ernesto Cardenal y algunos historiadores contemporáneos que disponen sus reseñas en prestigiosos portales de internet, los cuales nos dispondremos a citar en el momento oportuno.

### **6.2.1 Contexto Político y Social de las Décadas del 60 y 70 en Hispanoamérica**

#### **6.2.1.1 Cuba y su Influencia en Hispanoamérica**

Lo que inicialmente se acogió en Cuba como un movimiento revolucionario nacionalista y un tanto católico, va a derivar luego del tiempo de las luchas en la Sierra Maestra, en la toma del poder y derrocamiento del dictador y militar, Fulgencio Batista. La instauración del régimen comunista en la isla permite un pacto (1960), denominado como el “Pacto de los países comunistas del mundo” respaldado principalmente por la URSS, quienes suministraron armas para facilitar la lucha revolucionaria en toda América Latina

---

<sup>13</sup> *Ibid.*, p. 5075

En contraste con el panorama de avance de las ideas revolucionarias, se generan distintas políticas de E.E.U.U: se crea una política internacional en pro de la defensa del imperialismo, el cual va a crear la llamada "Doctrina de la seguridad nacional"; que no es más que un conjunto de planes estratégicos dirigidos hacia toda América Latina. Esta política intenta hacer ver qué importante es para los Estados Unidos la existencia de regímenes democráticos, que acogieran el esquema capitalista, mientras por la otra parte está la URSS vendiendo la ideología comunista apoyada en el triunfo de la Revolución Cubana. Estas controversias planteadas por las dos principales potencias mundiales que vienen a regir el nuevo orden global luego de la Segunda Guerra Mundial, las vemos reflejadas en casi todas las acciones, hechos y sucesos que se dan en la década de los 60 y 70.

#### **6.2.1.2 El final de la Cuba de Batista**

Se produce la descomposición del régimen de agosto a finales de diciembre, con la entrada de las tropas rebeldes en la capital cubana y la fuga de Batista a la República Dominicana. La guerrilla dividida en dos formaciones, una en el Occidente de la isla y otra en el Oriente, iba tomando carreteras y pueblos, hostigando a las tropas de Batista, aunque la respuesta no se hizo esperar con bombardeos de las zonas donde se creía que había guerrilleros (con bombarderos B-26 y C-47). El Gobierno de Batista dejaba de controlar zonas enteras, aun así intentó unas elecciones el 3 de noviembre, pero la guerrilla y los partidarios del directorio revolucionario hicieron que la participación fuese nula en la mayor parte de la isla.

El apoyo del pueblo y de los campesinos no era siempre igual, aunque encontraban ayuda, en varias ocasiones fueron denunciados por los trabajadores de las grandes haciendas por las que pasaban. El "Che" atribuye estos hechos al miedo de perder su trabajo. Entre noviembre y diciembre la situación siguió empeorando para las tropas del ejército y para el régimen, la toma de carreteras y la destrucción de puentes hizo difícil la comunicación entre los puestos avanzados

del ejército con La Habana, no se controlaba la situación en los extremos de la isla. Cada vez más cercada la capital, los guerrilleros avanzaban hacia allá y las poblaciones centrales de la isla. Las guarniciones del ejército solían rendirse sin demasiada lucha. La propuesta por parte de los guerrilleros para la rendición siempre es la misma. Entrega de las armas y dejar de servir al régimen.

El Che Guevara y Camilo se acercan cada vez más a Santa Clara, ciudad en el centro de Cuba, de unos 150.000 habitantes y con un importante nudo ferroviario así como de carreteras. Su toma se produce a finales de diciembre, es fruto de las acciones conjuntas del directorio revolucionario y la guerrilla. La lucha por Santa Clara fue compleja en principio, ya que disponía de carros (al menos una docena), un tren blindado, y diversos cuarteles/guarniciones en los cerros que rodeaban la montaña. El sitio de los cuarteles fue exitoso, pero contra los carros hubo que adentrarse en la ciudad para luchar contra ellos en una posición ventajosa, ya que no disponían de munición para su bazooka y los alrededores de la ciudad no eran propicios para la lucha contra medios acorazados.

Santa Clara cayó el 31 de diciembre de 1958. Mientras tanto, en el oriente del país, Fidel y su hermano Raúl se preparan para dirigirse a Santiago de Cuba. La isla está casi totalmente en manos de las fuerzas del directorio revolucionario y los guerrilleros, ya unidos en único frente de lucha contra el régimen. Batista, al ver el cariz de la situación, controlando un puñado de ciudades en el centro de la isla y algunos cuarteles sitiados por los guerrilleros, decide marcharse del país de inmediato, abandona La Habana el 31 de diciembre con un séquito de seguidores hacia Santo Domingo (capital de la República Dominicana). Los Estados Unidos intentan un imposible, estableciendo una Junta militar para que se haga cargo del control de la isla pero ya es demasiado tarde. Fidel ordena al Che y a Camilo que tomen las instalaciones militares de La Habana y que el pueblo les apoye para evitar que los Estados Unidos impongan un nuevo gobierno militar. Guerrillas, escuadras de resistencia, transformaciones de orden social y político, batallas declaradas y abiertas en contra de las tendencias imperialistas y la adopción de un discurso sensible y de equidad hacen carrera en toda Hispanoamérica, se instaura

un frente del pensamiento comunista y social que fue respaldado por los principales círculos de intelectuales y que generó manifestaciones de identidad, resistencia y eco de las luchas civiles de reivindicación, todo esto inspirado en la Revolución cubana lograda en 1959.

### **6.2.1.3 El Golpe Militar en Chile cuando gobernaba Salvador Allende**

En 1973, el Golpe Militar a Salvador Allende fue quizás el más sangriento de la historia de Sudamérica, con un número de víctimas de entre cinco mil (según la CIA) y treinta mil (según las estimaciones de defensores de los derechos humanos). Para «desestabilizar» al gobierno electo de Chile, la CIA subvencionó con millones de dólares a la prensa de la oposición, a políticos, empresarios, sindicatos, saboteadores y provocadores. Esta intervención profundizó los problemas internos que enfrentaba el gobierno democrático de Allende.

Desde que tomó posesión del cargo en 1970, Allende había aumentado los salarios, incrementado los servicios sociales, acelerado la redistribución de la tierra y nacionalizado cientos de empresas nacionales y extranjeras.

Estas medidas entusiasmaron a campesinos y obreros, que empezaban a poseer propiedades, pero enojaron a las clases media y alta, a empresas norteamericanas, como ITT y Anaconda Copper, y a Washington. El capital extranjero desapareció (Moscú era parco en las ayudas), apareció la escasez y la inflación aumentó. Transportadores, granjeros, comerciantes y profesionales fueron a la huelga, mientras que los partidarios de Allende organizaban manifestaciones. Los extremistas de Derecha recurrieron al terrorismo y los extremistas de Izquierda pidieron armas al Gobierno. La coalición de Allende, constituida por socialistas, comunistas, liberales y otros partidos pequeños, se rompió.<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> Disponible en Internet. [www.portalplanetasedna.com.ar/pinochet.htm](http://www.portalplanetasedna.com.ar/pinochet.htm)

#### **6.2.1.4. Guerrillas en América Latina.**

Las Guerrillas en América Latina son una serie de movimientos armados que se dieron en gran cantidad de países iberoamericanos, inicialmente, contra las distintas dictaduras e injusticias sociales que por muchos años han gobernado en el continente. Su ideología política se basa en la izquierda revolucionaria; y a lo largo de la historia, las guerrillas han cosechado diferentes efectos en los países de la región. Por un lado, han recibido las críticas y el menosprecio de la opinión pública, como el caso de las FARC en Colombia, pero a la vez, han recibido el gran apoyo y el respaldo del pueblo y de los artistas, como el caso del EZLN en México.

La gran variedad de insurgencias de distintos tipos, vino a garantizar la "Estabilidad prometida por los Estados Unidos con el plan Marshall, que no es más que la instauración del Capitalismo como sistema único de gobierno, ya que hoy en día sólo quedan pocos indicios del comunismo y nos encontramos con una Cuba luchando por una adaptación (Supervivencia del Régimen) y transformación de sus actividades que parecieran vincularse al capitalismo, pero por el otro lado vemos a una Rusia buscando una nueva unificación con un ascenso de fuerzas políticas comunistas; creando toda esta situación un clima de angustia y tensión cuando se habla de la estabilidad y el futuro del mundo.<sup>15</sup>

#### **6.2.2 Literatura Hispanoamericana de las Décadas del 60 y 70**

El contexto literario y cultural en el que se ubican la vida y la obra de Roque Dalton García está repleto de acontecimientos históricos que marcan su impronta; por ejemplo, la evolución de la literatura latinoamericana hacia horizontes innovadores; el trabajo liberado de escritores, pintores, muralistas, músicos influenciados por la llamada contracultura; los acontecimientos políticos surgidos a partir de la Guerra Fría, entre otros.

---

<sup>15</sup> Disponible en Internet. [www.historiaycultura.com/Historia](http://www.historiaycultura.com/Historia)

En este contexto, una mujer chilena cambiará el panorama artístico de América Latina con el reconocimiento mundial a su obra poética y a su espíritu emancipado.

### **6.2.2.1 Premio Nobel de literatura para Gabriela Mistral**

Gabriela Mistral, seudónimo de la poetisa chilena Lucía Godoy Alcayaga, fue galardonada con el premio Nobel de Literatura, en el año de 1945.

Gabriela Mistral es la primera autora latinoamericana en ser galardonada con el Nobel. Durante la ceremonia de premiación los miembros del Jurado se refirieron a la autora como la “reina de la literatura latinoamericana”. La escritora chilena se mostró muy honrada y agradeció las consideraciones de la crítica literaria.

La obra de Mistral revela su temperamento aguerrido y su deseo de contribuir en la formación de la cultura latinoamericana. Además de ser una de las escritoras más destacadas de nuestros tiempos, está comprometida con el devenir cultural de nuestras naciones, la educación y la justicia social. Algunas de sus obras más conocidas son *Desolación*, *Ternura*, *Lecturas para mujeres*, *Tala* y *Nubes blancas y Breve descripción de Chile*.<sup>16</sup>

Gabriela Mistral figura en la historiografía literaria en la generación posmodernista junto con un heterogéneo grupo de escritores que se sitúan entre el Modernismo y los movimientos de vanguardia: los mexicanos Ramón López Velarde, José Juan Tablada y Alfonso Reyes; el cubano Regino E. Botí; el puertorriqueño Luis Llorens Torres; los colombianos Porfirio Barba Jacob y Luis Carlos López; el venezolano José Antonio Ramos Sucre; los peruanos Abraham Baldelomar y José María Eguren; los chilenos Manuel Magallanes Moure, Carlos Pezoa Veli y Pedro Prado; los argentinos Evaristo Carriego, Baldomero Fernández Moreno, Enrique Banchs y Rafael Alberto Arrieta; los uruguayos Delmira Agustini y Carlos Sabat Ercasty. Se conoce también por el nombre de Generación mundonovista o de 1912, y sus

---

<sup>16</sup> Isaías Peña Gutiérrez, ob., cit., p.195

rasgos más destacados son el rechazo del cosmopolitismo modernista extranjerizante mediante el retorno a lo autóctono (a la tierra y los motivos locales) y la búsqueda de un lenguaje poético despojado de la afectación esteticista del Modernismo, basado en la sencillez y próximo a la lengua hablada. Situados entre dos movimientos de largo alcance, el Modernismo y el Vanguardismo, es normal que estos escritores no permanecieran inmunes a sus influencias. Gabriela Mistral, en los primeros años del vanguardismo, dio muestras de simpatía e interés hacia la nueva poesía y salió en defensa de su compatriota Huidobro ante quienes lo atacaban. No obstante esta apertura, no quiso acogerse a las propuestas poéticas que ofrecían los *ismos*: «Yo me siento incapaz de orientarme en esta batahola magnífica. Gozo aquí y allá una metáfora virgínea, una síntesis felicísima, sin conseguir que la secta a que pertenece un poema me muestre contorno claro y me deje fijarla como una línea climatérica en un mapa» (Figuroa 1933:192).<sup>17</sup>

#### **6.2.2.2 Poesía Negra**

En el siglo XX se deja sentir en Las Antillas un fuerte movimiento poético. Cuba es el centro de la poesía denominada Negra, porque retrata el alma y sentir de los hombres de piel negra, aun cuando en ocasiones se mezcla con lo mulato y lo criollo.

En las Antillas el aporte indígena fue pobre, pero el negro llevado a las islas como esclavo importó todo su pintoresquismo. Ritmos, cantos, sentimientos se conjugan en esta poesía. Características muy importantes es la utilización de onomatopeyas y repeticiones.

El recurso de la onomatopeya es propio de esta poesía. Se construyen palabras que no dicen nada en su sentido semántico, pero que con su sonido ahondan el ritmo. El uso de palabras que empiezan con una misma consonante (aliteración), y que se repiten una después de otra, es recurso propio de esta poesía. La aliteración puede significar algo, o solamente se emplea para hacer más sensible

---

<sup>17</sup> Disponible en Internet. <http://cvc.cervantes.es/actcult/mistral/acerca/mora.htm>

el ritmo. Característico también es el uso de metáforas rebuscadas o extrañas. Los temas más frecuentes son siempre los de bailes, hechicerías o de trascendencia social.

Los mejores exponentes de esta corriente son: Nicolás Guillén, Luis Pales Matos, Emilio Ballagas, Zacarías Tallet, Alejo Carpentier, Marcelino Arozamena y Ramón Guirao.<sup>18</sup>

### **6.2.2.3 “Boom” de la Literatura Latinoamericana**

Los años 1960 y 1970 fueron años de agitación política en toda América Latina, en un clima político y diplomático fuertemente influenciado por la Guerra Fría. Este clima sirvió de base para los trabajos de los escritores del *boom* latinoamericano, y definió el contexto en el que sus ideas, a veces radicales, tenían que funcionar. La Revolución Cubana en 1959 y los intentos frustrados de Estados Unidos de atravesar la Bahía de Cochinos pueden considerarse como el inicio de este período. La vulnerabilidad de Cuba llevó a estrechar lazos con la URSS, dando lugar a la crisis de los misiles en Cuba de 1962, cuando los estadounidenses y los soviéticos se acercaban peligrosamente a la Guerra nuclear. A lo largo de los años 1960 y 1970, regímenes militares autoritarios gobernaron Argentina, Brasil, Chile, Paraguay, Perú y muchos otros países. Por ejemplo, el 11 de septiembre de 1973, el Presidente democráticamente electo Salvador Allende en Chile fue derrocado y reemplazado por el general Augusto Pinochet, que habría de gobernar hasta el final de la década de 1980. Muchos tienen la creencia que estos gobiernos cooperaron entre sí en términos de tortura o eliminación de opositores políticos en la llamada Operación Cóndor.

En el período comprendido entre 1950 y 1975 se produjeron cambios importantes en la forma en que la historia y la literatura se plantean en términos de interpretación y escritura. También se produjo un cambio en la auto percepción del idioma español por novelistas estadounidenses. El desarrollo de las ciudades, la

---

<sup>18</sup> Disponible en Internet. <http://espacioliterario.obolog.com/poesia-negra-223509>

mayoría de edad de una clase media grande, la Revolución Cubana, la Alianza para el Progreso, un aumento en la comunicación entre los países de América Latina y una mayor atención a América del norte de los Estados Unidos y Europa contribuyeron a este cambio. Los acontecimientos políticos más importantes de la época fueron los golpes de Estado en Cuba en 1959 y en Chile en 1973, la caída del general Perón en Argentina, la lucha violenta y prolongada de la guerrilla urbana, brutalmente reprimida en Argentina y Uruguay, y la violencia sin fin en Colombia cuando también se ven afectados los escritores, ya que genera testimonios, y proporcionan un contexto preocupante en sus obras. Los escritores más destacados de esta época escribieron su obra arraigados en unos contextos culturales que lograron trascender, influenciados también, por las corrientes literarias, políticas y sociales que corrían a lo largo y ancho del Continente Americano; presentamos una breve reseña de algunos de ellos:

**Gabriel García Márquez** es sin duda el de mayor proyección internacional de los escritores del *boom*. Empezó como periodista y escribió muchos relatos cortos; sus escritos publicados antes eran historias cortas que aparecían en el diario El Espectador de Bogotá en la década de 1940. Él es mejor conocido por novelas como *Cien años de soledad*, de 1967 y *El otoño del patriarca*, de 1975, *El coronel no tiene quien le escriba*, de 1962 y del *post-boom*, *El amor en los tiempos del cólera* en 1985. Es el escritor que logró más elogios de la crítica y éxito comercial general, sobre todo por la introducción de lo que se ha denominado realismo mágico. Experimentó con los métodos tradicionales de modo que lo más espantoso, las cosas más insólitas se dicen con expresión impasible. Un ejemplo comúnmente citado es el físico y espiritual ascenso al cielo de un personaje, mientras que cuelga la ropa a secar en *Cien años de soledad*. García Márquez, es ahora considerado como uno de los autores más significativos del siglo XX, como lo atestigua su Premio Nobel de Literatura en 1982.

**Mario Vargas Llosa**: un novelista peruano, cuentista, dramaturgo, periodista y crítico literario y político. Estudió en la Universidad de San Marcos en Lima y,

posteriormente, alcanzó un doctorado en literatura latinoamericana en España. De hecho, su tesis fue sobre Gabriel García Márquez, *Historia de un deicidio*. Él saltó a la fama con su novela *La ciudad y los perros* en 1963, una mordaz crítica de la crueldad y la corrupción en una academia militar peruana y, por extensión, en la sociedad peruana. Vargas Llosa también escribió *La casa verde*, en 1966, *Conversación en La Catedral*, en 1969, *Pantaleón y las visitadoras*, en 1973, y en el post-boom novelas como *La tía Julia y el escribidor*, en 1977. Vargas Llosa regresó a Lima en 2000, tras la renuncia del presidente Fujimori, quien ganó las elecciones de 1990 del Perú, superando la candidatura de Vargas Llosa.

**Augusto Roa Bastos** de Paraguay, escribió *Hijo de hombre*, considerado como la primera novela del Boom. Su altamente experimental, *Yo el Supremo* ha sido comparado con el *Ulyses* de Joyce, y es una de las obras más respetadas de la historia de ficción que ha dado América del Sur.<sup>19</sup>

**Juan Rulfo**, el autor de dos libros, sólo uno de ellos una novela, fue un maestro reconocido incorporado a posteriori, un escritor de las manifestaciones y angustias de los componentes sociales, de la experimentación verbal y de un estilo único.<sup>20</sup>

Una huelga de la Universidad de Guadalajara le impide inscribirse en ella y decide trasladarse a la ciudad de México. La imposibilidad de revalidar los estudios hechos en Jalisco tampoco le permite ingresar a la Universidad Nacional, pero asiste como oyente a los cursos de historia del arte de la Facultad de Filosofía y Letras. Se convierte así en un conocedor muy serio de la bibliografía histórica, antropológica y geográfica de México, temas que un estudio minucioso de su obra literaria y fotográfica permite rastrear en las mismas, además de los textos y la labor editorial que les dedicó. Durante buena parte de las décadas de 1930 y 1940 viaja extensamente por el país, trabaja en Guadalajara o en la ciudad de México y a partir de 1945 comienza a publicar sus cuentos en dos revistas: *América*, de la

---

<sup>19</sup> Isaías Peña Gutiérrez. Ob., cit., pp. 227-228

<sup>20</sup> Manual De Literatura Latinoamericana. ISAIAS PEÑA GUTIERREZ. Educar Editores. Ltda. Bogotá 1998. Pag. 227-228

capital, y *Pan*, de Guadalajara. La primera de ellas significa su confirmación como escritor, gracias al apoyo de su gran amigo Efrén Hernández. Publica sus imágenes por primera vez, también en *América*, en 1949. Pero fue a finales de la década de 1930 cuando se iniciaba como escritor y fotógrafo, aunque pocos sabían de esto.

A mediados de los cuarenta da comienzo también su relación amorosa con Clara Aparicio, de la que queda el testimonio epistolar (publicado en 2000 en *Aire de las colinas. Cartas a Clara*). Se casa con ella en 1948 y los hijos aumentarán la familia poco a poco. Abandona su trabajo en una empresa fabricante de neumáticos a principios de los cincuenta y obtiene en 1952 la primera de dos becas consecutivas (1952-1953 y 1953-1954) que le otorga el Centro Mexicano de Escritores, fundado por la estadounidense Margaret Shedd, quien fue sin duda la persona determinante para que Rulfo publicase en 1953 *El Llano en llamas* (donde reúne siete cuentos ya publicados en *América* e incorpora otros ocho, nuevos) y, en 1955, *Pedro Páramo* (novela de la que publicó tres adelantos en 1954, en las revistas *Las letras patrias*, *Universidad de México* y *Dintel*). En 1958 termina de escribir su segunda novela (muy breve), *El gallo de oro*, que no se publicará hasta 1980. En 2010 aparece la edición definitiva de esta última obra, después de una revisión cuidadosa del original que permitió eliminar errores e inconsistencias de la versión previamente conocida.<sup>21</sup>

Isaías Peña afirma que el Boom Latinoamericano fue un movimiento literario, únicamente novelesco y en prosa. No incluyó poesía, aunque fue muy influida por la escritura de la época. Un grupo jovial de escritores, amigos todos, de diferente idiosincrasia, pero de una misma tanda generacional y de una misma simpatía por lo libresco y literario, fueron los íconos principales de éste éxodo de las letras. Y agrega: “Autores muy cercanos para mí por medio de sus gigantes novelas, como: Julio Cortázar (Argentina), Mario Vargas Llosa (Perú), Gabriel García Márquez (Colombia), Carlos Fuentes (México), José Donoso (Chile), fueron como los más significativos en éste movimiento contestario, claro está, que

---

<sup>21</sup> Disponible en Internet. [www.clubcultura.com/clubliteratura/.../juanrulfo/](http://www.clubcultura.com/clubliteratura/.../juanrulfo/)

también estuvieron Jorge Luis Borges, Juan Rulfo, Alejo Carpentier, pero éstos fueron como los que precedieron al Boom”.

Estos escritores, desafiaron la técnica narrativa del siglo XX en América Latina, que trataba de novelas que se encargaban de contar una buena historia de retrato social de su continente y no expandirse con otras miras; una tradición desdeñada por intelectuales de aquellos tiempos y de hoy. Los novelistas del *Boom*, a diferencia, incluyeron tentativas literarias que deformaron la cronología escrita como, *La Casa Verde*, de Vargas Llosa, sinfonías infinitas y deformes como, *Rayuela*, de Cortázar, fantasía de mitologías latinas sobrenaturales como, *Cien años de Soledad*, de Gabriel García Márquez y conjunciones de intelectualidad y realidad nacional como, *La Muerte de Artemio Cruz*, de Carlos Fuentes.<sup>22</sup>

#### **6.2.2.4 Literatura y Sociedad**

Son innumerables los debates que se generan en torno a ¿cuál es el objeto de estudio de la Literatura? Hemos de plantear en el presente trabajo de investigación, que el objeto de estudio inicial de la sociología de la literatura, se basa en el análisis dialéctico de la relación individuo-sociedad, a través de la asunción de la literatura como mediación de esa relación, en tanto actividad socializante, en el marco de una integración social dada en el conflicto de la lucha de clases del capitalismo globalizante. Esta perspectiva se sitúa en el marco del concepto de negatividad hegeliano-marxista desarrollado por la Escuela Clásica de Frankfurt, especialmente por autores como Theodor W. Adorno, Max Horkheimer, Henri Lefebvre y Jürgen Habermas, entre otros.

Resultan numerosos los intentos de vincular la sociología a la Literatura, quizás uno de los autores que más se ha destacado en esta labor ha sido, György Lukács, quien había intentado desarrollar una sociología de la literatura, anclada en el materialismo histórico y en el materialismo dialéctico (las dos partes de esto que conocen como negatividad). Esta sociología tenía como fin analizar la

---

<sup>22</sup> Disponible en Internet. [www.peruencontacto.com/el-boom-latinoamericano](http://www.peruencontacto.com/el-boom-latinoamericano)

existencia-esencia y la formación-efecto de la Literatura, para comprender y explicar la relación histórica entre la Literatura y el sistema social y político imperante, sin olvidar el análisis de la Literatura como forma de apropiación del mundo, lo que se conoció en el mundo como realismo socialista.<sup>23</sup>

En el contexto teórico y epistemológico contemporáneo, la ausencia de métodos y metodologías que estudien la relación literatura-sociedad en términos de lucha de clases, abre la posibilidad de replantear una sociología dialéctica. Esta perspectiva sociológico-dialéctica permite romper con la preeminencia de lo positivo y a la vez explora la tarea de reasumir algunas cuestiones políticas importantes, específicamente aquellas que conciernen a la lucha de clases y a los niveles de conciencia que tanto hacen falta en nuestro país y en nuestra geografía hispanoamericana.

Encontramos en la obra de Roque Dalton el planteamiento poético anclado en una visión de mundo que explora esos “niveles de conciencia”; Es fundamental entender que la obra de Roque Dalton, explora los sucesos históricos y políticos desde la perspectiva de la interconexión entre la realidad, la sociedad y el oficio de la escritura. Todo esto a partir de la representación de los imaginarios colectivos que fortalecen y nutren el papel de la literatura como manifestación artística que está sujeta al papel transformador y dinámico de la sociedad.

---

<sup>23</sup> Lukács György. 1968. *Sociología de la Literatura*. Traducción: Michael Faber-Kaiser. Segunda Edición. Barcelona: Ediciones Península.p.510.

## 7. ROQUE DALTON: SU VIDA Y LA APREHENSIÓN DE LA REALIDAD MEDIANTE SU OBRA LITERARIA

Roque Dalton hace parte del grupo selecto de los más grandes intelectuales de Hispanoamérica. Nació en San Salvador el 14 de mayo de 1935 y murió el 10 de mayo de 1975. Poeta, periodista, ensayista y novelista. Cursó estudios en el Externado de San José. Publica sus primeros poemas en la revista Hoja (Amigos de la Cultura), y en Diario Latino, en San Salvador. Militante revolucionario desde muy joven, fue fundador del Círculo Literario Universitario en 1956.

En 1957 viajó a Moscú como representante salvadoreño en el Festival de la Juventud. Realizó estudios de Jurisprudencia, Ciencias Sociales y Antropología en universidades de El Salvador, Chile y México. En 1969, ganó el premio Casa de las Américas. Por sus ideas políticas, fue encarcelado varias veces, se exiló desde 1964. Vivió y trabajó en Guatemala, México, Praga y La Habana; realizó viajes a Sur América, Europa, Corea y Vietnam. A finales de 1973 regresó al país bajo el seudónimo de Julio Delfos Marín, para integrarse al Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP). Muere asesinado por sus propios compañeros el 10 de mayo de 1975.

Frente al acontecimiento de su muerte, y de la manera trágica y absurda en la que sucumbe el gran poeta hispanoamericano, a mano de sus propios compañeros; el escritor Eduardo Galeano se refiere de la siguiente manera:

ROQUE DALTON, ALUMNO de Miguel Mármol en las artes de la resurrección, se salvó dos veces de morir fusilado. Una vez se salvó porque cayó el gobierno y otra vez se salvó porque cayó la pared, gracias a un oportuno terremoto. También se salvó de los torturadores, que lo dejaron maltrecho pero vivo, y de los policías que lo corrieron a balazos. Y se salvó de los hinchas de fútbol que lo corrieron a pedradas, y se salvó de las furias de una chancha recién parida y de numerosos maridos sedientos de venganza. Poeta hondo y jodón, Roque prefería tomarse el pelo a tomarse en serio, y así se salvó de la grandilocuencia y de la solemnidad y de

otras enfermedades que gravemente aquejan a la poesía política latinoamericana. No se salva de sus compañeros. Son sus propios compañeros quienes condenan a Roque por delito de discrepancia. De al lado tenía que venir esta bala, la única capaz de encontrarlo.<sup>24</sup>

Escudriñar los componentes fundamentales de orden social y político de la obra de Roque Dalton, resulta imprescindible para descifrar los aspectos más relevantes del las décadas del 60 y 70, con la indiscutible inclinación de orden crítico que propone el autor en cada una de sus piezas literarias. La realidad hispanoamericana de las décadas mencionadas, retratada de manera magistral por Roque Dalton en aspectos sociales, políticos y culturales, encuentra una amplia concordancia con las circunstancias desarrolladas en la actualidad.

En palabras de Eduardo Galeano, algunos de los elementos que servirán de base para entender, ampliar e interiorizar el planteamiento de la poesía de Roque Dalton son “Fisuras sociales, representaciones de las manifestaciones artísticas, contextos adversos para el desarrollo y para la pluralización del imaginario social, depuración de la subjetividad y una amplia campaña de homogenización de los sujetos. Su pluma vislumbra no sólo los paradigmas sociales de control político, sino, que acuña estrategias y estilos de resistencia frente a todas estas circunstancias que resultan contrarias al desarrollo y prosperidad de las naciones Hispanoamericanas”.

Consideramos que la clara disposición del autor por abordar su realidad, y la magnífica forma artística en la que se dispone a hablar de su trasfondo en cada una de sus poesías, hacen de la obra de Roque Dalton, un legado de reflexión, observación y reconocimiento de cada uno de los componentes de la realidad latente y desbordada de Hispanoamérica.

---

<sup>24</sup> Eduardo Galeano (2005). *Efemérides de Mayo*, Bogotá, Trilce editores, pp.98-100.

## 7.1 Roque Dalton y su Poesía

La elocuencia de la poesía del maestro Roque Dalton, es el menester máximo de nuestro proyecto. Por ende, y en beneficio de esclarecer algunos aspectos mencionados de la obra poética del salvadoreño, acudiremos a la exposición de la entrevista lograda por el escritor Mario Benedetti en el año de 1969. En dicha entrevista, Roque Dalton realiza aproximaciones explicativas de los aspectos sociológicos en algunos de sus poemas y explica algunos elementos del contexto histórico que inciden directamente en la creación y en la interpretación de su obra:

## 7.2 Una Hora con Roque Dalton<sup>25</sup>

El jurado de poesía del Premio Casa de las Américas (integrado por Efraín Huerta, de México; José Agustín Goytisolo, de España; Antonio Cisneros, de Perú; René Depestre, de Haití; y Roberto Fernández Retamar, de Cuba) tuvo que elegir entre 221 participantes. La decisión fue sin embargo unánime, y premió, no sólo a uno de los poetas más vitales y renovadores de América Latina, sino también a uno de los que mejor han sabido conjugar el compromiso político con el rigor artístico. Roque Dalton (autor de *La taberna* y otros poemas) nació en San Salvador, El Salvador, el 14 de mayo de 1935. Estudió antropología y derecho. Es miembro del PC (Partido Comunista) salvadoreño desde los 22 años; fue dirigente estudiantil y periodista, participando activamente en la política de su país. En varias oportunidades ha estado preso por su actividad revolucionaria, y en 1961 fue expulsado de El Salvador por el gobierno militar. Posteriormente ingresó varias veces en forma clandestina. En 1964 fue nuevamente apresado, pero esta vez consiguió fugarse. En los últimos años ha residido en Checoslovaquia y Cuba. Su obra poética y ensayística ha sido traducida a doce idiomas.

MARIO BENEDETTI: ¿Cómo caracterizarías la trayectoria de tu poesía?

ROQUE DALTON: Al igual que un gran número de poetas latinoamericanos de mi edad, partí del mundo nerudiano, o sea de un tipo de poesía que se dedicaba a cantar, a hacer la loa, a construir el himno, con respecto a las cosas, el hombre,

---

<sup>25</sup> Entrevista por Mario Benedetti [Publicado en *Marcha*, febrero-marzo de 1969]. También se encuentra en: <http://www.elortiba.org/rdalton.html>

las sociedades. Era la poesía-canto. Si en alguna medida logré salvarme de esa actitud, fue debido a la insistencia en lo nacional. El problema nacional en El Salvador es tan complejo que me obligó a plantearme los términos de su expresión poética con cierto grado de complejidad, a partir por ejemplo de su mitología. Y luego, cierta visión del problema político, para la cual no era suficiente la expresión admirativa o condenatoria, sino que precisaba un análisis más profundo. Esto me obligó a ir cargando mi poesía de anécdotas, de personajes cada vez más individualizados. De ahí provienen ciertos aspectos narrativos de mi poesía, aunque, llegado a determinada altura, tampoco resultaron suficientes y debieron ser sustituidos por una suerte de racionalización de los acontecimientos. Viene entonces mi poesía más ideológica, más cargada de ideas.

MB: En esta etapa precisa ¿usas también la poesía de personajes?

RD: Sí, la sigo usando. Por ejemplo, el libro premiado está cargado de personajes. A veces se da el caso de que los personajes opinen en contra de lo que yo pienso. Eso lo hago para establecer una contradicción dialéctica, en el seno de la expresión poética. El lector es quien puede resolverla.

MB: ¿Y la zona subjetiva?

RD: También existe, por supuesto. Incluso para enfrentar la historia hay expresiones de ese tipo: simplemente opiniones que surgen de una apreciación subjetiva de la realidad.

MB: ¿Cómo calificarías La taberna y otros poemas con respecto a tu obra anterior? ¿Continuidad o ruptura?

RD: Yo diría que ambas cosas. Desde el punto de vista del desarrollo de la expresión, es continuidad. Ahí están presentes la poesía de personajes, la índole narrativa, la utilización de la anécdota, etc. Pero es también ruptura en la medida en que plantea, y acentúa de una manera nueva, la expresión política, llevando así

el conflicto a lo ideológico, y rompiendo con una serie de estructuras caducas del movimiento revolucionario en el que de algún modo estoy inmerso.

MB: Tengo entendido que el primer título fue "Poemas problemas".

RD: Exactamente. Ese título tenía para mí dos significados: por una parte, yo estaba entonces influido por el movimiento de poesía concreta y quería jugar un poco con la tipografía (ahora la poesía concreta ha dejado de interesarme como juego tipográfico): fíjate que la palabra problemas sólo tiene tres letras más que la palabra poemas. Aparte de eso, reflejaba, desde el punto de vista del contenido, la esencia de lo que yo quería expresar en este libro, es decir: poemas que, al sumergirse en la lucha ideológica, se convertían ellos mismos en problemas.

MB: ¿Y por qué le cambiaste el título?

RD: La situación planteada en el libro es verdaderamente problemática: acentuarla más aún desde el título, hubiera sido repetitivo, tautológico.

MB: Creo que el gran poema del libro es el titulado "Taberna". También fue el que más impresionó a los jurados, a pesar de su inusual extensión. ¿Cuál fue su génesis?

RD: "Taberna" es virtualmente una crónica de los esquemas mentales de un sector importante de la juventud checa, en los años 1966 y 1967. El método de trabajo fue el siguiente: hay en Praga una taberna muy famosa, una cervecería que data del siglo XIII, llamada Ufleku, donde se reúne la juventud checa a beber cerveza y a conversar; también concurren muchos extranjeros residentes en Praga. En varias oportunidades, escuché allí trozos de conversaciones; eran de tal interés (sobre todo si se considera el marco en que se daban: un país socialista, a veinte años de revolución) que me impulsaron a tomar apuntes. De pronto me di cuenta de que eso era un material sociológico y que yo estaba efectuando una suerte de furtiva encuesta acerca de toda una ideología. Confieso que empecé sin propósitos demasiado definidos, simplemente ordenando lo que recogía; luego

pensé que el posible mérito era la propia existencia de ese material, y que el trato más adecuado debía ser una rigurosa objetividad. Me decidí entonces a construir un poema, debido a que las expresiones recogidas tenían suficiente calidad literaria; un poema en el que fuera posible introducir aquellas expresiones, dejando que por sí mismas construyeran sus posibilidades de conflicto. Las yuxtapuse y les di algún tipo de montaje, pero sin intención de jerarquizarlas entre sí. Algo así como un poema-objeto; sin embargo, la carga política era tal, que dejó de ser un poema-objeto para convertirse en algo eminentemente político.

MB: Desde un punto de vista formal ¿qué diferencia hay entre el procedimiento que utilizaste y el corrientemente usado por etnólogos o antropólogos? Pienso en Oscar Lewis, o, para mencionar un ejemplo cubano, en Miguel Barnet.

RD: En el caso de Barnet, había un propósito original. No hay que olvidar que igual tiene formación científica y trabajó con la intención de reconstruir un período de la historia cubana. En cambio, mi punto de partida fue mucho más ingenuo. Yo partí del asombro político que, como comunista extranjero en Praga, experimenté al enfrentarme con un panorama ideológico que no esperaba encontrar en un país que llevaba veinte años de socialismo. Además, la experiencia del socialismo que yo tenía era la cubana, donde el sentido de lo heroico, el fervor de la revolución, el orgullo de ser comunista y revolucionario, eran desde luego el pan de cada día para la juventud; en cambio, la problemática planteada por los jóvenes praguenses, era una mezcla de misticismo, religiosidad, anticomunismo, esnobismo, nihilismo; o sea una cantidad de formas ideológicas que el imperialismo exporta para el consumo de los pueblos que él mismo se encarga de oprimir.

MB: Ya sé que hay inevitables distorsiones de la memoria, y no me refiero a ellas cuando te hago la pregunta: ¿nunca pusiste en boca de los jóvenes alguna expresión inventada?

RD: Prácticamente no inventé nada. Claro que en la labor de montaje hubo algunos giros complementarios. Y eso daba la continuidad de un pensamiento a otro. A veces, ante la perspectiva de que un pensamiento pudiera ser mejor

entendido con el agregado de una metáfora, hice anotaciones en ese sentido. Por ejemplo, hay un momento en que hablan de África en una forma un poco despectiva. Entonces construyo una metáfora de ese contenido de menosprecio, y pongo en boca de uno de los muchachos estas palabras: "África, ese mercado negro". Nadie las dijo nunca en la taberna, pero son un afinamiento de lo que querían decir.

MB: La sección checa del libro ¿fue escrita antes o después de los acontecimientos de agosto de 1968?

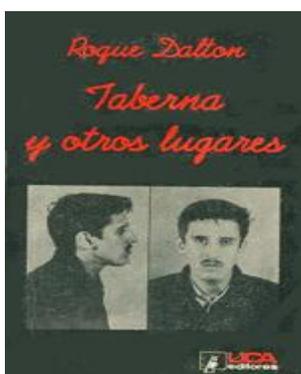
RD: Fue escrita en los años 1966 y 1967, o sea cuando viví en Praga.

MB: Me parece importante destacarlo, porque los sucesos de 1968 pueden cargar tus poemas de un sentido muy particular.

RD: Desde luego. Mis poemas representan la visión de un latinoamericano, en esos años, o sea cuando se estaban gestando muchos de los conflictos de hoy. La parte checa es la sección final del libro. La parte intermedia es una visión de mi país, a partir de una mirada extranjera. Otra vez una poesía de personajes. Pongo a hablar a los integrantes de una familia inglesa, muy decadente y aristocrática, que llega a El Salvador con el objeto de rehacer su fortuna, perdida en Inglaterra, y que se enfrenta a las condiciones de un país subdesarrollado, con la actitud de la aristocracia inglesa venida a menos. Tuve noticias de esa familia por expresiones que le oí a mi padre (quien, como sabes, era norteamericano), refiriéndose a la total incomprensión con que esos ingleses miraban el país. Esboqué esos personajes melancólicos, y construí una serie de poemas que son una manera de reírnos los latinoamericanos de la visión que de nosotros tienen los europeos. Por último, y ya que seguimos un orden inverso, la parte introductoria del libro está compuesta por una colección de poemas sin mayor unidad, acerca de temas varios.

MB: Y la línea amorosa, que ha sido bastante importante en tu poesía, ¿prosigue en este libro?

RD: Sí. Prosigue en todos los niveles; tanto en los poemas sueltos, donde hay problemas amorosos personales, como en los referentes a la familia inglesa, donde se tiene en cuenta el conflicto amoroso decadente. Por último, están presentes algunos aspectos del amor en el seno de una sociedad socialista, cuando el amor y la sociedad se enfrentan desde el punto de vista de una conciencia deformada. Es el caso de la decantación del amor sobre la base de una vida común, cimentada en falsos valores. Hay un poema que se titula "Historia de un amor" y que está integrado por una serie de documentos sobre el destino



trágico de una pareja, formada por un extranjero y una muchacha checa que se casan en Praga y empiezan a vivir falsamente el socialismo; finalmente, el matrimonio se destruye de la manera más burguesa posible.

MB: Por los fragmentos que conozco de tu libro, y por lo que ahora me cuentas, veo que podría ser considerado como poesía comprometida. Ahora bien, ¿qué sentido le das al compromiso?

RD: Me parece que para nosotros los latinoamericanos, ha llegado el momento de estructurar lo mejor posible el problema del compromiso. En mi caso particular, considero que todo lo que escribo está comprometido con una manera de ver la literatura y la vida a partir de nuestra más importante labor como hombres: la lucha por la liberación de nuestros pueblos. Sin embargo, no debemos dejar que este concepto se convierta en algo abstracto. Yo creo que está ligado con una vía concreta de la revolución, y que esa vía es la lucha armada. A este nivel, entiendo que nuestro compromiso es irreductible, y que todos los otros niveles del compromiso teórico y metodológico de la literatura con el marxismo, con el humanismo, con el futuro, con la dignidad del hombre, etc., deben discutirse y ampliarse, a fin de aclararlos para quienes van a realizar prácticamente ese compromiso en su obra y en su vida; pero en nosotros, escritores latinoamericanos que pretendemos ser revolucionarios, el problema del

compromiso de nuestra literatura debe concretarse hacia una determinada forma de lucha.

MB: Dentro de esa acepción ¿qué lugar dejas a aquellos autores que escriben cuentos fantásticos, o cuentos realistas no referidos a una concreta realidad política, y que en su actitud personal tienen en cambio una militancia?

RD: No creo que este problema se resuelva a nivel de géneros. Un combatiente revolucionario puede hacer magnífica literatura inmediateista, e incluso panfletaria si le viene en gana o si las necesidades de la lucha cotidiana así se lo exigen; pero también sirve a la revolución si es un excelente escritor de ciencia-ficción, ya que la literatura, entre otras funciones, cumple la de ampliar los horizontes del hombre. En la medida en que el pueblo puede captar los significados, últimos o inmediatos, de una gran literatura de ficción, estará más cerca de nuestra lucha, y más todavía si es capaz de analizar la enajenación que el enemigo le impone. Por eso no vemos razones para plantear la obligación de que el escritor militante se reduzca genérica o temáticamente a una línea muy estrecha. Partamos mejor del otro extremo, o sea de su actitud ante la lucha revolucionaria. Una vez que este problema está resuelto, el asunto de los géneros y del rumbo literario servirá para enriquecer la línea revolucionaria que ha escogido en su vida. Por otra parte, y tal como lo cita la última declaración del comité de colaboración de la revista Casa de las Américas, en la lucha de clases se cumple también el papel de arrebatarle a la burguesía el privilegio de la belleza, como lo sostiene Régis Debray. En el terreno literario, las relaciones entre la militancia y la literatura como resultado de la creación de un revolucionario, sólo pueden ser positivas. Hay otro terreno en el que sí podría haber conflicto, y es a nivel ideológico. En la medida en que, a través de la literatura, se plantearan ideológicamente posiciones que estuvieran en contradicción con la militancia revolucionaria, se originaría un conflicto, del cual no tiene culpa la literatura como tal; se trataría más bien de un problema ideológico del escritor. Ahí es donde cabe situar el problema de las famosas "desgarraduras" entre el poeta y el militante político, cuando ambos son la misma persona. "Desgarradura" es un término que se ha acuñado para ocultar que se trata de un

problema ideológico; si se le quiere seguir llamando así, habrá que decir que se trata de una desgarradura ideológica, y que por tanto debe solucionarse a nivel ideológico.

MB: Como sabes, hace tiempo que me vienen preocupando los problemas derivados de las relaciones entre el intelectual y el socialismo, entre el escritor y la revolución. Muchas veces juzgamos esa relación en base a prejuicios pequeñoburgueses y a un concepto liberal de ciertas palabras claves; también en otras épocas fueron propuestos como soluciones ciertos métodos relacionados con el stalinismo. Personalmente creo que la verdadera solución no está en ninguno de esos planteos. Quizá debamos crear una nueva relación entre el escritor y la revolución. O acaso inventarla. Me gustaría conocer tu opinión sobre esto.

RD: Bueno, tú partes de realidades concretas que nos ahorran definiciones. Por un lado, prejuicios pequeñoburgueses que se interponen entre el escritor y las instituciones del socialismo, entre el artista y la revolución en el poder; y por otra parte las metodologías, destinadas a resolver este tipo de relaciones, que otorgara el stalinismo en el pasado. Creo también que usaste una palabra justa para hacer la proposición: hablaste de inventar nuevos métodos y nuevos contenidos en la relación del escritor con el socialismo institucionalizado. Desde luego, se trata de una labor muy amplia, que debe ser de invención común, en la cual participen los creadores, los hombres de cultura, el Estado, las instituciones del socialismo, pero todos en relación con el pueblo, que en definitiva es el destinatario último y el productor primario de toda la materia cultural, en cuya elaboración no somos sino intermediarios. En las grandes perspectivas de esta invención no deben por lo tanto interponerse proposiciones según las cuales los creadores seamos simples dictadores de viejas opiniones, ni tampoco que se introduzcan por algún resquicio los métodos estalinistas que sentaron jurisprudencia para resolver determinados problemas en este terreno. La cuestión es verdaderamente profunda y tiene que ver con los fines últimos de la revolución. En la actualidad hay que darle particular importancia a este problema; todos estamos obligados a participar en su solución,

así como a iniciar la discusión con un nuevo estilo, dispuestos a llamar a los problemas por su nombre y a no perder jamás la objetividad. Debemos hacerlo con un criterio revolucionario, marxista, científico, apegado a la experiencia histórica y a las perspectivas concretas del futuro, tal como se trabaja cuando se planifica una zafra, la apertura de una nueva rama industrial o las relaciones internacionales de un Estado. Entiendo que podemos ver estas posibilidades con optimismo. En nuestros países, sobre todo en el lugar donde el socialismo se ha encarnado realmente en nuestro hemisferio (me refiero a Cuba), se abren reales posibilidades de una instauración de nuevas relaciones y de inventarlas con audacia (precisamente la audacia ha sido una característica de esta revolución), con la mirada puesta en América Latina, ya que Cuba es el inicio de la revolución latinoamericana.

MB: Mencionaste la dimensión histórica, y también la audacia de la experiencia cubana. Me parece que si a esa audacia agregamos una modestia verdadera por parte del creador, tal vez encontremos los elementos para resistir a dos de las más riesgosas tentaciones que padece hoy el intelectual: ser fiscal de la historia, o ser víctima de ella.

RD: Tocas un problema importante. Los intelectuales tendríamos que concurrir a la elaboración del nuevo tipo de relaciones entre el artista y la revolución, con absoluta conciencia de ese tipo de peligros. La última experiencia histórica nos demuestra que, precisamente por nuestras debilidades ideológicas, por nuestros prejuicios pequeñoburgueses, por el tipo de sociedad en la que hemos estado inmersos y que tanto nos ha deformado, tratamos de preservar nuestra individualidad hasta territorios que contradicen las raíces mismas de nuestros ideales humanistas. ¿Qué les ha pasado a los grandes poetas que han tratado de convertirse en fiscales intocables de la vida pública, o a los escritores que, en nombre de una supuesta libertad intocable, tratan de convertirse en víctimas de la historia? A pesar de lo conmovedores que puedan parecer sus avatares, debemos reconocer que uno a uno han ido cayendo y han terminado por incorporarse, muchas veces a pesar suyo, a la gran industria del espectáculo

editorial, del gran show editorial que, detrás de su apariencia luminosa, tiene intereses concretos que pueden responder al enemigo.

MB: Así como decíamos que conviene estudiar la relación entre el escritor y el socialismo, dentro de un estado socialista, creo que también deberíamos estudiar los problemas derivados de la presencia de un escritor revolucionario dentro de una sociedad de impronta capitalista, o sea dentro de un mercado de consumo.

RD: Cuando apuntábamos que un escritor inserto en un país socialista puede caer en la tentación de la industria mundial del espectáculo editorial, o sea la industria que persigue la enajenación de las masas populares, estábamos señalando un peligro real pero también excepcional. En cambio, el escritor que trabaja en el mundo capitalista, vive inmerso en una situación presidida por un gran aparato que por lo general está al servicio de la ideología del enemigo, y por lo tanto corre el riesgo de convertirse en su víctima inmediata. Aun el escritor que se rebela, aun el escritor que es digno de su papel y lucha contra la enajenación, puede ser una víctima de ese aparataje y ser aludido desde diferentes niveles.

MB: Algo así como una "operación seducción".

RD: O una "operación soborno", que incluye maniobras destinadas a dotarlo de, una buena conciencia a pesar de las concesiones que poco a poco se le puedan arrancar. Todo está destinado a un fin último: asimilarlo al gran aparato de enajenación, montado en contra de nuestras masas populares.

MB: Por eso mencionaba la modestia. Dentro de la operación-seducción, uno de los elementos que mejor maneja el enemigo es un fino tratamiento de la vanidad. Frente a la modestia verdadera, una modestia que es también orgullo, el imperialismo se siente desarmado. Ahora, volviendo a tu poesía, ¿cómo crees que este libro que acaba de ser premiado, y tu poesía en general, se insertan en la literatura salvadoreña?

RD: Los orígenes culturales de mi producción, y el hecho de tratar, por medio de la literatura, de volver a mi país, con una visión tal vez enriquecida por la experiencia del exilio, son en realidad contribuciones de mi país a lo que yo hago. Hay además ciertos esquemas mentales, ciertas estructuras de lenguaje, que desde luego son absolutamente salvadoreñas. Pero en lo que se refiere a mi obra poética, no creo que sea continuación, o que haya recibido influencia decisiva, de quienes han escrito poesía en El Salvador. Por el contrario, en un porcentaje bastante alto he partido de un rechazo con respecto a la poesía que anteriormente se había escrito en mi país, poesía muchas veces inofensiva, que rara vez ha ido al fondo. Y esto no es sólo una apreciación personal, sino que es también lo que dice la crítica salvadoreña respecto de lo que allí se conoce de mi poesía. Precisamente se ha señalado su carácter de ruptura.

MB: Está asimismo tu inserción en la poesía latinoamericana actual. Alguna vez escribí que había dos familias de poetas latinoamericanos, la familia Neruda y la familia Vallejo. ¿A cuál de ellas sientes que perteneces?

RD: Mira, yo quisiera ser uno de los nietos de Vallejo. Con la familia Neruda no tengo nada que ver. Hemos roto nuestras relaciones hace tiempo. De todos aquellos que surgimos impulsados por el clima de Vallejo (aunque a esta altura no sé si quedará algún rastro en nuestra expresión formal), descarnado y humano, me siento cerca de poetas latinoamericanos como Juan Gelman, Enrique Lihn, Fernández Retamar, Ernesto Cardenal.

MB: Y aparte de los latinoamericanos, ¿cuáles son tus poetas mayores?

RD: Tal vez un grupo de poetas franceses, muy disímiles entre sí. De cada uno he tomado algo. Pienso en Henri Michaux, Jacques Prevert, y (a pesar de que nadie me crea) Saint John Perse. Los leí casi simultáneamente y ejercieron una notable influencia sobre mí. También algunos poetas de lengua inglesa, como Eliot o Pound. Sin embargo, creo que mi poesía, sobre todo a partir del turno del ofendido, se nutrió de otros géneros en mayor grado que de la poesía. Por

ejemplo: la novela, el cuento, y hasta el cine. Conscientemente traté de propiciarme climas generadores de una actividad poética.

MB: ¿Qué importancia han tenido, para tu vida y para tu obra, tus prolongadas residencias en Cuba?

RD: La experiencia cubana ha sido para mí decisiva en muchos aspectos. Creo que ha sido la experiencia más importante de mi vida. Al principio, porque fue la primera ocasión que tuve de vivir la construcción del socialismo. En las temporadas inolvidables de 1962 y 1963, tuve el privilegio de compartir con el pueblo cubano el dramatismo y la grandeza de aquel momento, y aprendí alborozado que nuestros pueblos pequeños pueden ser capaces de un destino mundial extraordinario. Como poeta, fue en Cuba donde adquirí conciencia de lo que significa escribir en serio, de ser (para emplear una palabra ya vieja) un escritor profesional, alguien que escoge la literatura como oficio. No sé si ello aconteció porque era simplemente un nivel de desarrollo o porque aquí se dieron las condiciones de libertad (material y espiritual) imprescindibles para poder expresar toda una gama de problemas que nunca hubiera podido encarar en mi país. Cuba sigue siendo una experiencia definitiva y definitoria para mí, ya que luego me fue posible vivir en otros sectores del socialismo, y por consiguiente comparar, sacar mis conclusiones, y en ese sentido Cuba ha servido para que yo organizara mejor mis propósitos acerca de la revolución en América Latina y concretamente en mi país. Ha sido la vivencia cubana la que me ha dado los elementos fundamentales para tomar una perspectiva, un distanciamiento (para decirlo a la manera brechtiana) por cierto muy útil para apreciar el problema concreto de la revolución en mi país.

MB: ¿Y qué estás preparando ahora?

RD: Trabajo en un largo poema, "Los hongos", que de alguna manera enfoca la pugna que existió en mi juventud entre la conciencia revolucionaria y la conciencia cristiana, resuelta (con una manera hasta un poco joyceana) en el centro de un colegio jesuita. Trata de ser una larga carta a mi profesor de filosofía en ese

colegio. En otro terreno, he terminado un ensayo sobre las tesis enunciadas por Régis Debray en ¿Revolución en la revolución? Ese ensayo pretende en gran parte ser una defensa y una actualización de tales tesis frente a las posiciones de ciertas organizaciones de izquierda latinoamericanas, como por ejemplo los PC argentino y venezolano. Luego hago un balance objetivo de lo que ha significado el libro de Debray para la teoría revolucionaria en América Latina, y también algunas apreciaciones críticas sobre ciertos aspectos del texto de Debray.

MB: Una última pregunta. Es frecuente que en entrevistas como ésta, se concluya por preguntarle al entrevistado qué consejos daría a los escritores jóvenes. Pero yo quiero salir de esa rutina, y más bien me gustaría saber qué consejos les darías a los escritores viejos.

RD: No soy amigo de dar consejos. Pero ya que me lo preguntas, me permitiría aconsejar a los escritores viejos sólo dos cosas. A los que puedan, que rejuvenezcan lo antes posible; a los que sean honestos, que sigan siéndolo, ya que de ese modo nos seguirán enseñando. Pienso en un escritor a quien conocí cuando era relativamente honesto, aunque ya bastante viejo: Miguel Ángel Asturias. Ya que a esta altura no podría conseguir ni la juventud ni la absoluta honestidad, quisiera aconsejarle que renuncie a la embajada de Guatemala en París. Quizá así podría conservar por lo menos un poquito del decoro que Sartre otorgó al premio más municipal de la tierra.

MB: Gracias...

La anterior entrevista nos ofrece un horizonte más claro y directo sobre el proceder ideológico del salvadoreño Roque Dalton, y desde luego nos permite escudriñar su obra en aspectos de orden sociológico y estructural. Sobre la base de estas impresiones y dicotomías explicativas del autor, realizaremos el análisis de algunos de sus poemas, buscando siempre la identificación de los elementos de acercamiento social e histórico que encajan en su obra, bajo la relación de estética y política.

El carisma y la representación del compromiso revolucionario con su pueblo y con el Continente, hacen de Roque Dalton, una figura lúcida, nostálgica y hasta mágica, tal como lo describe Ernesto Cardenal:

Roque Dalton una vez estuvo preso y lo iban a fusilar. Además iban a hacer creer al Partido que él era un informador y un agente de la CIA para que no lo consideraran como mártir. Esa noche, aunque él no tenía fe en Dios, oró, se arrodilló en su celda y oró. La «suerte loca» -decía él- hizo que esa noche hubiera un terremoto y se cayeran las paredes de la cárcel, y él se escapó. Cintio Vitier, Fina y yo nos reíamos de él diciéndole que nosotros dábamos otro nombre a lo que él llamaba «suerte loca», y él también se reía.

Roque Dalton estaba siempre de buen humor a pesar de los horrores que había pasado, y de los horrores que lo esperaban por delante y que él adivinaba. El compromiso de Roque Dalton con la revolución era como un compromiso matrimonial. Su destino fue no sólo cantarla sino también dar la vida por la revolución. Ahora, en 1980, él está encarnado en muchas vidas, está resucitado en la insurrección de El Salvador. Está siempre riendo, a pesar de las masacres, a pesar del llanto. Está riendo porque está triunfante. Es como si hubiera triunfado ya. Roque Dalton pronto será parques infantiles, escuelas, hospitales, será sus poemas escritos antes y muchos otros poemas por venir. Roque Dalton será un pueblo reidor y feliz de Roque Dalton.<sup>26</sup>

---

<sup>26</sup> Ernesto Cardenal. Revista Sudestada N° 47. La Habana. Abril 1980.

## 8. ANÁLISIS DE POEMAS DE ROQUE DALTON

### 8.1 Obra Poética

Consideramos que la obra poética de Roque Dalton constituye una analogía a la innovación, a la ruptura, a la inserción abierta de los elementos sociológicos que instauran un nuevo estilo de poesía para Hispanoamérica. La unión de los elementos estéticos y políticos en la obra de Roque Dalton, hacen de su poesía una particularidad literaria. Su naturalidad verbal, sus componentes exóticos y su descripción fidedigna de la realidad, hacen que su pluma sea exquisita y elemental para la comprensión de algunos de los aspectos más relevantes del devenir hispanoamericano.

Su amor por la patria, el amor, el desconsuelo y la idealización de paradigmas libres y justos son algunos elementos temáticos fundamentales en la construcción y comprensión de la obra del salvadoreño. Poeta perseguido, humanista y de actitud transformadora que metaforiza su realidad y su soledad, así como la soledad de su gente y el olvido de su pueblo.

Dalton es la experiencia única y exquisita de la Literatura para comprender la responsabilidad, la unión del verso y su entorno y cómo a partir de la ruptura de los cánones de la Literatura, se construye y forjan modelos de identidad literaria, y cultural. Entendiendo la importancia de la obra poética del maestro Roque Dalton, y buscando la claridad de los componentes sociológicos de su obra, expondremos algunos de los elementos más relevantes de la poesía del poeta salvadoreño, según Ernesto Cardenal, Juan Lizcano y Roberto Fernández Retamar citados por Isaías Peña Gutiérrez.

- **Utilización de un Lenguaje directo y no aproximado o decorativo:** La poesía de Roque Dalton permite observar la elocuencia y la elaboración del uso del lenguaje; sin embargo, no es propio de su estilo caer en dádivas

discursivas, ni en pretextos semánticos que otorguen ambivalencia a su mensaje. Su obra poética está colmada de aspectos coloquiales que hacen que su ejercicio literario sea fuente de identidad y reconocimiento de cada uno de sus lectores.

- **Creación de nuevos ritmos como expresión de nuevos estados de ánimo:** La consolidación de la innovación en su obra se acentúa en los aspectos rítmicos, en donde sin acudir a la descripción sonora de acciones y efectos ficticios o sobrecargados; establece una nueva forma de sentir y leer el poema, los movimientos, los sentimientos desgarrados de sus personajes y la psicología de sus versos hacen que exista una ineludible transfiguración del lector hacia la realidad, logrando así que los tiempos rítmicos no estén establecidos por el escrito únicamente, sino, que el lector acuda al avivamiento de la letra y de sus estados de ánimo.<sup>27</sup>
- **Humanización de la Poesía:** En Roque Dalton existe una humanización de la poesía, y si bien, no es el único escritor que acude a las corrientes del humanismo para la creación literaria, también ha de decirse que él es quien acude a la unión de la dialéctica materialista y a la relación del ser como un todo, mediados por la estética revolucionaria y literaria.

Estos aspectos hacen que Roque Dalton sea uno de los poetas hispanoamericanos con mayor trabajo y logros en el humanismo literario, su condición de indagador, defensor, investigador, recolector y procesador de los sentimientos de su pueblo, le otorgan una condición meritoria para el tratamiento de aspectos sociológicos de los pueblos Hispanoamericanos.

Sabemos que el ser es superior a la estética, así como la realidad debe ser más relevante que los mundos fantásticos, que las hadas y que las musas. Esto es la obra de Roque Dalton, una apología a la realidad, un canto de

---

<sup>27</sup> Isaías Peña Gutiérrez. Ob., cit., pp.247-248

auxilio por los menos favorecidos, una proclama de resistencia, en fin, un legado de humanización de las letras hispanoamericanas.

## 8.2 Poemas

A continuación se hará una aproximación analítica e interpretativa a algunos poemas de Roque Dalton, en los que se resaltarán los elementos sociológicos presentes en su obra:

### AMÉRICA LATINA

*El poeta cara a cara con la luna  
fuma su margarita emocionante*

*bebe su dosis de palabras ajenas  
vuela con sus pinceles de rocío  
rasca su violincito pederasta.*

*Hasta que se destroza los hocicos  
en el áspero muro de un cuartel.*

El poema “América Latina”, fue escrito en el año de 1960, su composición formal indica una ruptura con el modelo tradicional de hacer poesía e incluso en algunos versos se manifiesta un firme rechazo a los esquemas formales de la poesía “estética”, esto como crítica y resistencia a las manifestaciones del Modernismo y a los postulados del Parnasianismo, en donde se pretendía desprender el Arte de las cuestiones sociales y elevarlo a una simple manifestación de belleza y contemplación. Ante esta pretensión de la aristocracia intelectual, surgen en nuestra América estilos de ruptura y resistencia, en donde se posterga la vanagloria del esteticismo creacional y se acude a la denuncia social, al relato de lo real, a la fijación de la memoria histórica por medio de la Literatura.

El poema “América Latina” del salvadoreño, es una pieza ruptural en el plano de la construcción poética; los versos del poema se agrupan en tres estrofas, la primera y la tercera están compuestas por versos dísticos, y la segunda es un terceto. Este arquetipo de creación formal de poesía, resulta innovador en la medida que se aparta de la métrica tradicional -aunque parte de formas clásicas- observamos que Roque Dalton acude al verso libre como herramienta de libertad, la métrica en este poema parece no estar guiada por los cánones arcaicos de la crítica literaria, es así como encontramos que aunque prevalezcan los versos tridecasílabos, el autor los mezcla con endecasílabos y dodecasílabos, y presenta al lector esto como una coincidencia más que un esfuerzo intelectual. Esta intencionalidad, según el mismo Roque Dalton consiste en que “la poesía nunca debe obligar al lector a que entienda cómo se creó, sino, cuáles fueron las circunstancias que lo dieron a luz”<sup>28</sup>. Este principio, aplicado al poema en cuestión y a la obra poética en general del salvadoreño, nos descubre su intención como poeta. “América Latina”, no es un poema creado para que el lector se fije en la métrica de sus versos, ni para que sobreponga la rima casual de corte asonante, al misterio social que Roque Dalton pretende desmembrar en cada uno de sus versos: el papel del intelectual, sus ansias de contar y denunciar en contraste con el exilio, la cárcel, la represión y las circunstancias propias de un continente.

Este poema es corto, pero deja ver el sentido político y social sugerido en la obra de Roque Dalton: “*El poeta cara a cara con la luna*”, escribió en su primer verso; esta expresión resalta la soledad como instrumento de creación y además caracteriza el encuentro del poeta con la realidad, con el mundo que lo rodea, aquí ya no hay musas, sólo la soledad del intelectual perseguido por los tiranos, ese que “*fuma su margarita emocionante*”, el exiliado, el que en la distancia y perseguido, aun encerrado tras los barrotes de la infamia oligárquica persiste en la idea fecunda de la Literatura como alternativa de transformación; es la Literatura esa margarita emocionante que mueve las emociones de los hombre y sobre todo

---

<sup>28</sup>Cfr. Roque Dalton García. *Entrevista*, por Mario Benedetti [Publicado en Marcha, febrero-marzo de 1969]

de los grandes poetas, esa es la verdadera inspiración, el encuentro con el mundo y la reafirmación del pensamiento.

En los últimos versos, Roque Dalton escribe: “*Hasta que se destroza los hocicos/ en el áspero muro de un cuartel*”, esta expresión representa el momento culminante de la condición del poeta, esa que se metaforiza en la destrucción de su “hocico”, es decir, que los gritos de su verdad florecen interminablemente de su boca aún en las condiciones de represión y precariedad. El poeta es el reflejo del continente porque, “si se reprime la libertad de expresar, sentir y escribir, más nunca se concederá la libertad de pensar”<sup>29</sup>.

Roque Dalton tituló su poema “América Latina”, por una razón que él mismo explicó “*Me parece que para nosotros los latinoamericanos, ha llegado el momento de estructurar lo mejor posible el problema del compromiso*”<sup>30</sup>. La influencia de teorías marxistas en cuantos a las nivelaciones económicas de los pueblos y la necesidad de su avance obrero, así mismo como la pauta política del pensador soviético Lenin, hicieron de Roque Dalton un incansable luchador de la libertad de su pueblo, un intelectual comprometido con las transformaciones sociales de El Salvador y también de América Latina. Su poema no es otra cosa que la necesidad, el afán, el amor, el entusiasmo y la angustia sentida de la situación de su continente. Roque Dalton siempre quiso en su poesía ser realista, y qué mejor que poetizando la situación, las emociones y las particularidades de ésta, que es nuestra América latina.

---

<sup>29</sup> Araceli García Carranza (1984). *Bio-bibliografía de Alejo Carpentier*, La Habana, Editorial Letras Cubanas, p. 634

<sup>30</sup> Cfr. Roque Dalton García. Entrevista por Mario Benedetti [Publicado en *Marcha*, febrero-marzo de 1969]

## POEMA DE AMOR

*Los que ampliaron el Canal de Panamá  
(y fueron clasificados como “silver roll” y no como  
“gold roll”),  
los que repararon la flota del Pacífico  
en las bases de California,  
los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala,  
México, Honduras, Nicaragua,  
Por ladrones, por contrabandistas, por estafadores,  
Por hambrientos,  
los siempre sospechosos de todo  
(“me permito remitirle al interfecto  
por esquinero sospechoso  
y con el agravante de ser salvadoreño”),  
las que llenaron los bares y los burdeles  
de todos los puertos y las capitales de la zona  
(“La gruta azul”, “El Calzoncito”, “Happyland”),  
los sembradores de maíz en plena selva extranjera,  
los reyes de la página roja,  
los que nunca sabe nadie de dónde son,  
los mejores artesanos del mundo,  
los que fueron cosidos a balazos al cruzar la frontera,  
los que murieron de paludismo  
o de las picadas del escorpión o la barba amarilla  
en el infierno de las bananeras,  
los que lloraran borrachos por el himno nacional  
bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte,  
los arrimados, los mendigos, los marihuaneros,  
los guanacos hijos de la gran puta,  
los que apenas pudieron regresar,  
los que tuvieron un poco más de suerte,*

*los eternos indocumentados,  
los hacelotodo, los vendelotodo, los comelodoto,  
los primeros en sacar el cuchillo,  
los tristes más tristes del mundo,  
mis compatriotas,  
mis hermanos*

El título escogido para esta creación poética resulta siendo complejo, puesto que “*Poema de amor*” es una pieza que en sí podría ser una expresión más bien devenida de la antropología social, de la política, de la sociología y hasta de la economía, expresa una determinada posición y actitud estética frente al poema, frente a lo factual del lenguaje y de la historia, y frente a la literatura una concepción nueva de resistencia a la reducción del arte literario como un andamiaje de palabras. La tonalidad discursiva del poema del salvadoreño se asocia con la arenga del panfleto político, con denuncia, con la rabia, con cierta dosis de impotencia; con la invectiva, con la simple y llana catarsis; con el naturalismo social balzaciano<sup>31</sup>.

Este poema es, en parte, reflejo y testimonio de una obra poética comprometida con un principio ideológico que opta por hablar con la voz de los olvidados, es decir con aquellos que a fuerza de los sistemas imperantes han resultado afectados por la pobreza y el desencanto de un mundo que optó por excluirlos y privarlos de beneficios y hasta de su dignidad; por ende, y entendiendo lo anterior como un compromiso social desde el arte literario, consideramos que Roque Dalton se declara portavoz de lo que él denomina “*mi pueblo*”. Ese mismo amor de pueblo lo poetiza y lo refleja en cada uno de sus poemas, y éste no es la excepción, pues, si observamos detenidamente, encontraremos que la acción poética más relevante del poema la constituyen las cuatro palabras de los dos últimos versos: *mis compatriotas, /mis hermanos*. Intratextualmente no se alude a un nacionalismo ramplón, y por supuesto supera el nacionalismo radical con lo

---

<sup>31</sup> *Poesía de El Salvador* (1983), San José, Costa Rica, Universitaria Centroamericana, p.117-8.

que se establece ahora con Roque Dalton, un “Nacionalismo hispanoamericano”, y son precisamente esos compatriotas de Hispanoamérica a quienes alude el autor, a esos a quienes les habla con amor y con fervor esperanzador, mediante su poesía.

En “El poema de amor”, Dalton busca representar algunas particularidades de El Salvador, claro está que sin perder el horizonte de la situación global de Hispanoamérica. El poeta sitúa la realidad de su país de manera coloquial, tanto así que ubica textualmente los nombres de algunos burdeles de su país, “*Gruta Azul*”, “*El calzoncito*”, “*El Happyland*”, así mismo, establece una rápida enunciación de los roles laborales que desempeñan la mayoría de los habitantes de su pueblo; todo esto está guiado con una sola intencionalidad, y es una intencionalidad estética en medio de una vociferación de resistencia; pues si observamos detenidamente, los versos de este poema están en un estilo poético llamado “*crescendo*”, que básicamente constituye un crecimiento en la intensidad, emoción y tonalidad rítmica del poema, y aunque el poema está dado por el uso del verso libre, observamos que no es tan recurrente la euritmia característica del versolibrismo.

Roque Dalton alude a la incorporación de elementos sociológicos en su poesía para contrastar a sus hermanos salvadoreños, a sus compatriotas hispanoamericanos; dicho contraste se forja en la valentía, la sumisión, el azar, la pericia, el arrojo, y la trasgresión moral que han ocasionados los denominados tentáculos e imperios dominantes: putas, contrabandistas e indocumentados, esa es la representación de “*Poema de amor*”, esa realidad adversa en contraste con un tierno amor profesado por el poeta para con su pueblo y con alusiones de ternura y heroísmo encantado: *los que lloraran borrachos por el himno nacional / bajo el ciclón del Pacífico o la nieve del norte*. Estos últimos versos son particularmente la declaración absoluta de la noesis del autor, su sentimiento eterno de amor a la patria que se refleja cuando proclama que en los más osados momentos y ante las más caóticas circunstancias siempre habrá esperanza si nos

duele la patria, si nuestros corazones divisan la necesidad de transformación y fidelidad a nuestro pueblo, al pueblo hispanoamericano.

El legado de “*Poema de amor*”, y en general toda la obra poética del salvadoreño, resultan siendo una herencia literaria y sociológica, pues sus constantes invitaciones, manifestaciones y tratamientos de las circunstancias inherentes al ser humano se constituyen en representaciones artísticas que instauran de manera estética la realidad de un pueblo y las particularidades de una nueva forma de escritura. Una escritura que se mueve en las transgresiones constantes como analogía a los excesos y a las violaciones que sufren los pueblos oprimidos, no únicamente hispanoamericanos, también de cualquier región del mundo donde los regímenes políticos son opresores de la humanidad; de ahí la universalidad de la obra del salvadoreño. Esa es la Poesía de Roque Dalton, una épica al ser humano y a su capacidad de transformación.

## COMO TÚ

*También mi sangre bulle  
y río por los ojos  
que han conocido el brote Yo, como tú,  
amo el amor,  
la vida,*

*el dulce encanto de las cosas,  
el paisaje celeste de los días de enero,  
de las lágrimas.*

*Creo que el mundo es bello,  
que la poesía es como el pan, de todos.  
Y que mis venas no terminan en mí  
sino en la sangre unánime*

*de los que luchan por la vida,  
el amor,  
las cosas,  
el paisaje y el pan,  
la poesía de todos.*

El poema “*Como Tu*”, está compuesto por 17 versos, que está dispuestos en 4 estrofas, la primera conformada por 5 versos, la segunda por tres versos, la tercera por dos versos, y la cuarta por 7 versos. Su rima se presenta de manera variada en relación de las estrofas 1-2 y 3-4, de manera asonante y consonante en algunos casos.

La disposición de las estrofas, en relación al número de versos, constituye un acto de creación y representación de las experiencias conversacionales del poeta. El poema representa un acto comunicativo entre el poeta y otra persona que puede ser el lector implícito o también una conversación del Yo poético con Roque Dalton. La manifestación de ritmo del poema, está guiada por factores reales, es decir, que como plantea el propio poeta “*Mi rima es la rima del país, la historia de un continente y la condición misma del entorno*”<sup>32</sup>.

*Amor, vida, unánime y pan para todos.* Estas resultan siendo algunas de las palabras claves del poema, cuando hablamos de la necesidad del poeta por compartir, contar y representar mediante su acto de creación la realidad de su país y de su Continente, hablamos también de las incorporaciones estéticas y estilísticas de la poesía del salvadoreño; esto quiere decir, que la disposición métrica y los aspectos trastocados e innovadores en la estructura de cada uno de sus poemas, resaltan su condición de “relator” coloquial; sin embargo, la universalidad del problema que poetiza el autor, está simbolizado en la connotación de los términos destacados, por la ambigüedad que sugieren.

---

<sup>32</sup> Rafael Lara Martínez. *En la humedad del secreto. (Antología)*. Concultura. San Salvador 1994.p.78

Además, utiliza un recurso retórico que impacta por su originalidad: */y río por los ojos/*: En este verso el oxímoron sugiere la oposición de la acción de reír que se hace con la boca, pero que aquí se relaciona con la mirada; también, el poema es rico en sinestesia, puesto que reúne la acción de varios sentidos y colores para cantarle a la vida: *el dulce encanto de las cosas, / el paisaje celeste de los días de enero, / de las lágrimas. // el amor, / las cosas, / el paisaje y el pan, / la poesía de todos*. La comparación metafórica de la poesía con el pan, universaliza el problema social de la desigualdad: *que la poesía es como el pan, de todos*.

Desde esta perspectiva, resulta indispensable asociar a Roque Dalton con los procesos ideológicos del comunismo soviético y también con la ascensión del socialismo hispanoamericano resguardado en Cuba, tras la instauración del régimen comunista en 1959. Sin embargo, y para efectos explicativos en lo relacionado a su creación literaria, hemos de decir que el método fundamental en la obra de Roque Dalton, está guiado por la asociación de la literatura y la sociedad. Su condición de intelectual comprometido con la política hace que su poesía constantemente aluda al sentir colectivo universal y al amor propio por cada uno de sus compañeros, haciendo de su acto de creación un momento lleno de emociones fervientes, de idealismos plenos y de llamas de batalla que afloran en su pluma y trastocan su andar poético. "*La Literatura es esencialmente una función social*"<sup>33</sup>, solía decir Roque Dalton, claro está que hemos de decir que esta función social del arte no aleja el acto creativo de los patrones de la estética, simplemente invierte los conceptos, pero, sigue conservando la esencia fundamental de la manifestación máxima de una obra de arte.

El maestro salvadoreño Roque Dalton, tenía clara su postura política, pero también su virtud como poeta, su intención firme de transformación e innovación en cada uno de los conceptos y aplicaciones de la poesía. Lo anterior es fácilmente demostrable en su afán de hacer de la poesía un bien público; para

---

<sup>33</sup>Cfr. Roque Dalton García. Entrevista por Mario Benedetti [Publicado en Marcha, febrero-marzo de 1969]

Roque Dalton la poesía debía ser el vehículo de comunicación entre el poeta y su pueblo, pues después de todo, como diría José Martí “*triste de aquel que usa su inteligencia para engañar, confundir y alejarse de lo que su pueblo necesitare*”<sup>34</sup>.

Dalton entiende y aplica este legado de Martí a profundidad, de allí su acelerado esfuerzo en cada uno de sus versos por perpetuar un acto comunicativo directo y claro con sus lectores, pues bien lo expresa en sus versos: *Creo que el mundo es bello,/ que la poesía es como el pan, de todos*. Eso quería el poeta salvadoreño, que la poesía fuese un bien común que no distinguiese entre rangos sociales y relaciones socioeconómicas. La pluma de Roque Dalton es directa y coloquial en cuanto a que sus lectores no tienen que hacer grandes elucubraciones intelectuales para sentir el impacto estético de su poesía; y por supuesto, es altiva en cuanto a la defensa de sus principios, sentimientos y pensamientos revolucionarios.

Roque Dalton está marcado por una ideología revolucionaria que inicia desde su viaje a Chile, en 1952, cuando realizó los primeros contactos con la intelectualidad de izquierdas del Continente, quizás allí entendió que por esas décadas era fácil que encontrara eco de la voz del comunismo y el socialismo, esto explicaría sus versos de hermandad y esperanza: *que mis venas no terminan en mí/ sino en la sangre unánime/ de los que luchan por la vida,/ el amor,/ las cosas,/ el paisaje y el pan,/ la poesía de todos*. Esta visión y la retroalimentación que recibe Roque Dalton de los grandes círculos intelectuales de Izquierda en Hispanoamérica, hacen que el poeta del “pulgarcito de América”, como lo dijera Gabriela Mistral adopte un estilo imperante en su obra: utilizar la palabra como arma contra las injusticias sociales y la represión política imperante.

El poema “*Como Tú*”, es una plena arenga artística y literaria en donde el ritmo, la métrica y la composición formal son resultado de apreciaciones subjetivas que

---

<sup>34</sup> Rafael Lara Martínez, 1994. *obcit.*, p.62

representan un estilo poético que se asocia con la trastocada realidad de un Continente. Una vez más Roque Dalton, le habla a ese “Tú”, representado en cada americano vendedor, obrero, prostituta, oficinista, maestro, estudiante, en fin, a cada uno de los que habitan este continente hispanoamericano, y les habla para decirles: *Yo, como tú/ amo el amor, / la vida.*

## DESNUDA

*Amo tu desnudez*

*porque desnuda me bebes con los poros,  
como hace el agua cuando entre sus paredes me sumerjo.*

*Tu desnudez derriba con su calor los límites,  
me abre todas la puertas para que te adivine,  
me toca de la mano como un niño perdido  
que en ti dejara quietas su edad y sus preguntas*

*Tu piel dulce y salobre que respiro y que sorbo  
pasa a ser mi universo, el credo que me nutre;  
la aromática lámpara que alzo estando ciego  
cuando junto a las sombras los deseos me ladran.*

*Cuando te me desnudas con los ojos cerrados  
cabes en una copa vecina de mi lengua,  
cabes en mis manos como el pan necesario,  
cabes bajo mi cuerpo más cabal que su sombra.*

*El día en que te mueras te enterraré desnuda  
para que limpio sea tu reparto en la tierra,  
para poder besarte la piel en los caminos,  
trenzarte en cada río los cabellos dispersos.*

*El día en que te mueras te enterraré desnuda,  
como cuando naciste de nuevo entre mis piernas.*

Este es uno de los poemas más celebrados por parte de la crítica literaria, en él se aprecia una ya acentuada e innovadora forma de trasgredir los esquemas formales, pues la rima no es constante y el ritmo está dado por la aceleración que cada uno de los versos va incorporando en el trasegar de las ideas inherentes al poema. Su composición formal está dada por seis estrofas que están a su vez conformadas por 21 versos. La disposición métrica es una analogía con el desborde de pasión que se presenta en las imágenes de la desnudez femenina del acontecer de este poema; es decir, que el ritmo poético es directamente proporcional a la respiración, la agitación y el ahogo del Yo poético: *Tu desnudez derriba con su calor los límites,/ me abre todas la puertas para que te adivine*, observamos cómo cada verso expone una nueva situación que compromete más los sentidos del Tú poético o del lector implícito y también se disponen ciertas situaciones cotidianas como la desnudez de una mujer, he aquí el aspecto coloquial de la poesía de Roque Dalton, sin embargo hemos de decir que el poeta exalta y magnifica ese momento, y es allí donde el maestro salvadoreño nos muestra su manejo estético en el marco de su poesía política y social.

El poema "*Desnuda*", dispone de todos los elementos representativos que potencian la eroticidad: el agua, la sumersión; poros y piel, la copa y el vino; la infancia estupefacta, esa capacidad para sorprendernos ante la esteticidad deificada de la desnudez; el pan como símbolo de protección y entrega. Hasta aquí el tratamiento mundano del tema. Pero hacia la quinta de las seis estrofas que lo componen, el diametral giro: la referencia a la muerte para concluir con el binomio literario clásico, eroticidad/ muerte.

La secuencia expresada en el poema apunta constantemente a la superación de la muerte por la vía de la eroticidad y del amor. Basta ver el paralelismo de los versos finales del poema: *El día en que te mueras te enterraré desnuda, /como*

*cuando naciste de nuevo entre mis piernas.* Inmaculada Martín Hernández lo sintetiza: “No ha nacido aquel que no ha amado, y cuyo amor no lo ha conducido a la eroticidad”.<sup>35</sup>

El poema también se puede mirar desde la perspectiva de la entrega absoluta e incondicional, esa misma que tenía el poeta para con su pueblo, pues esa desnudez también se puede ver como un acto auténtico de gloria y libertad en donde los cuerpos se entregan por un pasión, esa pasión que siempre movió la poesía de Roque Dalton, esa pasión de entregar amor y pasión a cambio de sonrisas, pan, dignidad y tiernas manifestaciones de agradecimiento.

Como todo hombre, Roque Dalton admira la belleza de la mujer, sin embargo esta mujer expuesta por el poeta presenta algunas particularidades, entre las cuales encontramos la inseparable asociación con la muerte. Según Víctor Casaus: “*Por eso, se le niega la condición de no ser, de no-materia característica de todo cadáver, y de su proceso de putrefacción. Aquí, la muerte es la más infinita de las posibilidades, no es el término, es el principio*”<sup>36</sup>.

Esta aseveración del reconocido crítico literario de las letras centroamericanas, podríamos respaldarlas de manera textual en los siguientes versos: *El día que te mueras te enterraré desnuda / para que limpio sea tu reparto en la tierra.* Podemos observar cómo la eroticidad alcanza una resolución holística que se expresa de manera magistral en los versos anteriores y que encuentra su respaldo final en los versos siguientes cuando de manera majestuosa se incorporan algunas imágenes poéticas que otorgan a este poema particularmente una carga semántica de nostalgia y desgarró, pero que ofrece el más sincero sentimiento de confrontación con la realidad y su ciclo natural que es la muerte: *Para poder besarte la piel en los caminos, / trenzarte en cada río.*

---

<sup>35</sup> Inmaculada Martín Hernández. *Roque Dalton Y La Generación Comprometida.* Literatura E Historia. Revista Cartaphilus N° 6.2009. pp. 129-142

<sup>36</sup> Víctor Casaus (2004). *La ternura no basta. Antología poética.* Casa de las Américas, La Habana, Prólogo.

Estos versos pueden considerarse como la inmersión de la ideología marxista en sus enunciados del materialismo, pues según Víctor Casaus “*La expresión del materialismo y de su dialéctica marxista se manifiesta en este poema en la confrontación de la vida, del amor, del entorno, de las condiciones, en fin de lo que ofrece la vida terrenal: la materia y su descomposición*”<sup>37</sup>.

Finalmente hemos de decir, que este poema instauro puntos de encuentro entre los momentos sublimes y las expresiones de fatalidad. Una vez más Roque Dalton nos sigue mostrando en su obra que la esencia fundamental de su literatura se aleja de la idealización abstracta, que siembra su actuar poético en la conexión de las emociones y expresiones estéticas con las manifestaciones vertiginosas de la realidad humana.

### **POR QUÉ ESCRIBIMOS**

*Uno hace versos y ama  
la extraña risa de los niños,  
el subsuelo del hombre  
que en las ciudades ácidas disfraza su leyenda,  
la instauración de la alegría  
que profetiza el humo de las fábricas.*

*Uno tiene en las manos un pequeño país,  
horribles fechas,  
muertos como cuchillos exigentes,  
obispos venenosos,  
inmensos jóvenes de pie  
sin más edad que la esperanza,  
rebeldes panaderas con más poder que un lirio,  
sastres como la vida,*

---

<sup>37</sup> *Ibíd.*, p.58

*páginas, novias,  
esporádico pan, hijos enfermos,  
abogados traidores  
nietos de la sentencia y lo que fueron,  
bodas desperdiciadas de impotente varón,  
madre, pupilas, puentes,  
rotas fotografías y programas.  
Uno se va a morir,  
mañana, un año,  
un mes sin pétalos dormidos;  
disperso va a quedar bajo la tierra  
y vendrán nuevos hombres  
pidiendo panoramas.*

*Preguntarán qué fuimos,  
quiénes con llamas puras les antecederon,  
a quiénes maldecir con el recuerdo.*

*Bien. Eso hacemos:  
custodiamos para ellos el tiempo que nos toca.*

Este poema está conformado por cuatro estrofas que están visiblemente diferenciadas en su composición métrica y en la agrupación numérica de los versos, como representación ruptural de las formas tradicionales de hacer poesía. La rima que presenta este poema, es variada, aunque recae en ocasiones con más frecuencia en la asonancia de sus versos; por otro lado, el ritmo constituye nuevamente un acto de elevación acelerada de la polifonía que suele utilizar el poeta Roque Dalton, pues, si observamos detenidamente, el poema está escrito desde la voz de los intelectuales, es decir en tercera persona y no en primera persona; aunque sea la subjetividad del poeta salvadoreño la que se expresa en esta manifestación artística, el lector asocia ese pensamiento como una sentencia

de un grupo de pensadores y poetas que hablan del acto mismo del oficio de la escritura: *Preguntarán qué fuimos,/Bien. Eso hacemos: / custodiamos para ellos el tiempo que nos toca.*

Resulta reiterada la idea de vincular aspectos sociales y políticos a la obra del maestro Roque Dalton, sin embargo, y para efectos de reafirmación de las ideas que hemos estipulado en el presente trabajo, nos permitimos nuevamente hablar de ese elemento sociológico que recae en la poesía del salvadoreño. Escribir es una acto ante todo político afirmaría Mario Benedetti, en la entrevista a Roque Dalton en el año de 1969 para la revista Marcha, como ya lo hemos citado en este trabajo. Entendiendo el momento y la ansiedad de libertad y transformación de esa particular generación de intelectuales, Roque Dalton reafirma en cada uno de sus poemas el compromiso político y revolucionario que lo caracteriza. “*Por qué escribimos*”, es un poema que manifiesta esa dialéctica marxista frente a la compensación de los juicios sociales<sup>38</sup>.

La primera estrofa es la representación de un contexto particular de El Salvador, obviamente desde la perspectiva global de Hispanoamérica. La América hispana se dispone para la incorporación de elementos industriales que consolidan el sistema económico, político y social del capitalismo: *Uno hace versos y ama/la extraña risa de los niños,/el subsuelo del hombre/que en las ciudades ácidas disfraza su leyenda,/ la instauración de la alegría/que profetiza el humo de las fábricas./* Su alusión a las fábricas, el humo, las lágrimas y la intencionalidad irónica de hablar de una alegría superpuesta por elementos ajenos a la identidad, la equidad y la justicia, son en resumen una crítica artística al panorama social del Salvador en las décadas del 60, cuando EE.UU, con todo su andamiaje comercial, quiso apropiarse de los recursos nacionales de El Salvador y de toda la fuerza de trabajo de su población; esta analogía triste en la voz del poeta, es también reflejo de la situación global de Hispanoamérica, pues basta recordar sólo la arremetida

---

<sup>38</sup> Inmaculada Martín Hernández. Ob. cit., p.99

industrial y la explotación de los recursos naturales en algunos países de América latina tales como Colombia, Venezuela, Perú y otros naciones de Centroamérica, que se vieron marcadas como la posibilidad explotadora del mercado libre y la exploración extranjera de las riquezas nacionales a manos del Imperio dominante.

Roque Dalton amaba su país, amaba sus hermanos y compatriotas, y es precisamente ese sentimiento de amor y ternura el que se representa en los versos de la segunda estrofa: *Uno tiene en las manos un pequeño país,/ horribles fechas,/ muertos como cuchillos exigentes,/ obispos venenosos,/ inmensos jóvenes de pie/ sin más edad que la esperanza*. Es aquí donde el poeta expresa la turbulencia del panorama político y social de su pueblo, aquí acusa a ciertos sectores de la sociedad, específicamente a la Iglesia Católica por entregar la fe de un pueblo al servicio y la obediencia de un Imperio económico como el estadounidense. También expresa el salvadoreño en un bella alusión a los jóvenes combatientes y revolucionarios de su país, de Hispanoamérica y del mundo en general, que se levantan en contra de las injusticias y permanecen de pie ante el fusil que apunta fijamente a sus cabeza, “*sin más edad que la esperanza*”; es decir, con el alma hinchada de patriotismo y racionalidad y con la utopía de la libertad, la justicia y la equidad como elemento de inspiración y resistencia.

Es este poema quizás, un legado del arte literario de Roque Dalton es la respuesta a los interrogantes contextuales de la época, pues aunque la turbulencia social y la tiranía estén al frente de las naciones, siempre habrá un compromiso intelectual para sacar a flote el compromiso político que, según Dalton, debe estar presente en la Literatura: *Uno hace versos y ama*. Eso es la obra poética de Roque Dalton, versos y composiciones poéticas que subyacen de la realidad y que mediante la estética literaria proyecta sentimientos de amor y ternura, elementos sobre los cuales se establece un entendimiento socio-político del pueblo hispanoamericano.

### 8.3 Roque Dalton: Relación de la Estética y la Política en la Literatura

Antes de tomar la firme decisión de regresar a su tierra natal y abandonar el exilio odioso e involuntario al que se vio obligado por sus ideas políticas, Roque Dalton había desarrollado una antología de poesía que tituló “La ternura no basta”, en donde de manera simple, estética y crítica habla de las circunstancias del Continente, de la Revolución Cubana y de sus bondades para el desarrollo de la libertad de los pueblos hispanoamericanos y también de la condición deplorable en las que se encuentra su país, ese al que llamara Gabriela Mistral “el pulgarcito de América”.

En el Prólogo de dicha antología, Roque Dalton lanza una clara muestra literaria de la unión de su sentimiento de poeta e intelectual, con el aguerrido sentimiento de patria, de hombre transformador y de combatiente hispanoamericano; sus palabras evocan un sentimiento de gratitud hacia la Cuba que lo recibió y acogió como a un ciudadano más de la Isla, así mismo habla del sentimiento faltante de la libertad a manos de la censura, la muerte y el destierro:

Si al pueblo de Cuba su revolución le dio el derecho a una vida auténtica, al manejo de su propio destino, que es y será maravilloso, socialista hoy, comunista mañana, a mi poesía, perseguida, vilipendiada y prohibida en mi país, la Revolución Cubana le dio condiciones materiales, espirituales e ideológicas para existir y desarrollarse. Por nuestra propia experiencia y en nombre de tanto creador latinoamericano silenciado por la censura, la cárcel o la muerte, comprendimos en Cuba que el gran acto cultural de nuestra época y de nuestros países no es la creación individual de una obra bella, sino la acción revolucionaria, la lucha por la revolución”.<sup>39</sup>

La consideración de la Revolución como un gran acto cultural, deja prever que la inclinación política de Roque Dalton lo une a las corrientes del marxismo; sin embargo, es necesario decir que los elementos de la política marxista es adoptada

---

<sup>39</sup> Víctor Casaus, Ob. cit., Prólogo.

por Roque Dalton como un aspecto integrante de su praxis literaria y no como el todo; esto quiere decir, que los enunciados poéticos del salvadoreño no son panfletos contestatarios, sino, la unificación de los elementos dialécticos en donde la comprensión de correlaciones se manifiestan mediante la siguiente dicotomía: *“Cambiar la vida poéticamente es transformar al mundo políticamente y viceversa”*.<sup>40</sup>

Roque Dalton no busca la estetización de la política, sino, una nueva forma de entender esta unión, el arte como un arma para la Revolución y la Revolución como una manifestación artística. Roque Dalton instauró una nueva forma de expresión poética, en donde el amor por su patria y por el Continente era inminente, su metáfora deja de ser un culto a la imagen, para convertirse en una denuncia social; así mismo, los recursos estilísticos de su poesía son variaciones de las inconformidades del autor. En la obra de Dalton encontramos cómo las inconformidades se trabajan en perspectiva de cambio y es allí donde se presenta la metaforización de la realidad, esa misma que se describe con un sentimiento aguerrido y con un grito de resistencia. La poesía del salvadoreño, no deja de ser un legado presente de la unión de elementos formales y estéticos con aspectos de la realidad latente de un Continente, de un país y de un pueblo que encontró en las letras la descripción perfecta de su realidad, de sus manifestaciones de resistencia y por supuesto, la invitación desde la Literatura para la construcción de paradigmas de transformación social.

---

<sup>40</sup>Ibíd., prologo

## PARA LA PAZ

Será cuando la luna se despida del agua  
con su corriente oculta de luz inenarrable.

Nos robaremos todos los fusiles,  
apresuradamente.

No hay que matar al centinela, el pobre  
sólo es función de un sueño colectivo  
un uniforme repleto de suspiros  
recordando el arado.

Dejémosle que beba ensimismado su luna y su granito.

Bastará con la sombra lanzándonos sus párpados  
para llegar al punto.

Nos robaremos todos los fusiles,  
irremisiblemente.

Habrá que transportarlos con cuidado,  
pero sin detenerse  
y abandonarlos entre detonaciones  
en las piedras del patio.

Fuera de ahí, ya sólo el viento.

Tendremos todos los fusiles  
alborozadamente.

No importará la escarcha momentánea  
dándose de pedradas con el sudor de nuestro sobresalto,

ni la dudosa relación de nuestro aliento  
con la ancha niebla, millonaria en espacios:

Caminaremos hasta los sembradíos  
y enterraremos esperanzadamente

a todos los fusiles

para que una raíz de pólvora haga estallar en mariposas

sus tallos minerales

en una primavera futural y altiva

repleta de palomas.

Roque Dalton será el poeta hispanoamericano más recordado por la precisión descriptiva de su pluma, su poesía origina un nuevo concepto de política y estética y ahonda en las relaciones sociales de los pueblos hispanoamericanos. En palabras de Isaías Peña su metáfora es, “la metáfora de los olvidados, de los pobres, de los exiliados, de los condenados por la codicia y de los que él denomina los llamados a configurar los corazones de las nuevas naciones”.<sup>41</sup>

Esta justa acotación de Isaías Peña Gutiérrez, alude al renombre y al legado del poeta que acudió a las letras como refugio de resistencia y que se enfiló en los ejércitos nacionales subversivos del Salvador como recurso de estético y complementario de sus versos: “*Cambiar la vida poéticamente es transformar al mundo políticamente y viceversa*”

#### **8.4 Roque Dalton y su Poesía Coloquial o Conversacional**

Para hablar del estilo poético de Roque Dalton, los críticos han empleado múltiples expresiones tratando de recoger el sentir y la estructuración de sus versos; sin embargo, la poesía del salvadoreño se resume en dos palabras: Coloquial - Conversacional.

Desde los planteamientos de Roberto Fernández Retamar, el esfuerzo de oposición a la Poesía Trascendental de un grupo de intelectuales hispanoamericanos, hace que se genere en Hispanoamérica un nuevo ítem o paradigma literario, en donde se retoman algunos parámetros clásicos de Hesíodo y Quevedo, y se apuesta por el versolibrismo. Con esto, se recompone el escenario de la poesía hispanoamericana; Nicanor Parra, Ernesto Cardenal, Alejandro Romualdo y por supuesto el gran Roque Dalton, harán parte de esta nueva tendencia que eleva sus versos en pro de la realidad, de la desmitificación de la Literatura y de los cánones aislados y distantes de la conexión del contexto con las proclamas literarias.

---

<sup>41</sup> Isaías Peña G. “*La poesía hispanoamericana*”. En: revista Plural, N° 66, México, julio.1985, pp.15-21

Esta nueva tendencia de la poesía hispanoamericana dista de los enfoques tradicionales por su concepción estética y por la formulación de sus fuentes creadoras, pues, ahora estamos frente a una poesía aguerrida, directa y satírica. Roberto Fernández Retamar advierte algunas de las principales características de este estilo poético.

- La poesía suele ser grave, no solemne, y, por cierto, no excluye el humor.
- La poesía coloquial o conversacional, suele señalar la sorpresa o el misterio de lo cotidiano.
- Sus impresiones no se originan por medio de fórmulas, sino, de nuevas perspectivas.
- La poesía conversacional realiza un análisis crítico del pasado y también se abre a nuevos horizontes y paradigmas literarios.<sup>42</sup>

Desde nuestra aproximación interpretativa a la obra poética de Roque Dalton, consideramos que estas características se encuentran en el poemario del autor, compuesto por poemas escritos entre 1962 y 1975. De ese mismo modo y como reafirmación de su convicción política y de su visión del estilo literario, Roque Dalton caracteriza en sus múltiples Cuentos y Ensayos la idea primigenia de asociación de la estética literaria y la proliferación manifiesta de su posición política y su particular noesis de la realidad de los pueblos hispanoamericanos.

Algunas de las obras más representativas del autor salvadoreño son:

#### POEMARIO:

- *La ventana en el rostro* (1962)
- *El turno del ofendido* (México, 1964)
- *Miguel Mármol* (Costa Rica, 1972)
- *Pobrecito poeta que era yo* (Costa Rica, 1975)

---

<sup>42</sup> Roberto Fernández Retamar (1981). "Antipoesía y poesía conversacional en Hispanoamérica", de su libro, *Para el perfil del hombre*, La Habana, Letras Cubanas. pp. 188 –206.

- *Taberna y otros lugares* (Premio Casa de las Américas 1969)
- *Poemas clandestinos* (El Salvador, 1975)

#### CUENTO:

*Así lo recuerdan sus amigos y admiradores.*(1960)

*La Culebra.*(1972)

*No, no siempre fui tan feo.*(1962)

*Larga vida o buena muerte para Salarrué* (1965).

*El Cura Delgado y el Primer Grito.*(1962)

*Biografía.*(1970)

*Su Voz.* (1968)

*Rompiendo mitos .... Refranes* (1964)

*Monseñor Castro Ramírez.* (1962)

*Dos retratos de la patria. II - A Ricardo Arrieta* (1964)

*La segura mano de Dios. Dedicado a dictador Presidente,* (1964)

*Maximiliano Hernández Martínez.* (1963)

*La era martiniana* (1944)

#### ENSAYO

*El Salvador* (1963)

*México* (1964)

*César Vallejo* (1963)

*¿Revolución en la revolución? y la crítica de derecha* (1970)

*Miguel Mármol. Los sucesos de 1932* (1972)

*El Alma Nacional* (1962)

## 9. DISEÑO METODOLÓGICO

La investigación realizada a la obra poética del poeta salvadoreño Roque Dalton, es un estudio analítico de carácter descriptivo, no se ha limitado a la recolección de datos sobre su obra, sino que la ha interrelacionado con diferentes factores del contexto social, político y cultural de las décadas del 60 y del 70 en Hispanoamérica.

El enfoque de la investigación es cualitativo puesto que identifica la naturaleza crítica de los problemas y las temáticas de la obra poética de Roque Dalton, las relaciones de su estilo literario y la proposición novedosa y metodológica de creación literaria que advierte en cada una de sus composiciones poéticas y en sus reflexiones contextuales sobre la realidad de Hispanoamérica.

La presente investigación se originó en el mes de enero de 2009 y se implementó su desarrollo en el mes de junio de 2010, bajo la supervisión y colaboración constante de la docente Myriam Ruth Posada M.

La hipótesis central de este trabajo: ¿Cuáles son los aspectos sociológicos de la obra poética de Roque Dalton que hacen de su creación literaria un camino de emancipación? se construyó, evaluó y desarrolló de manera racional y crítica como aporte a la reflexión y al estudio de la Literatura Hispanoamericana.

Todo el proceso de investigación se organizó y desarrollo en tres etapas:

- **SELECCIÓN DE TEXTOS:** Se recolectaron los textos poéticos, antologías, enciclopedias de Literatura y análisis críticos de Literatura Hispanoamericana.
- **REFLEXIÓN:** Se realizaron las respectivas lecturas y reflexiones, ubicando los componentes artísticos, políticos y sociológicos de la obra del salvadoreño Roque Dalton.

- **CONCLUSIONES:** Se presentan los resultados de las lecturas, procesamientos, análisis y consideraciones sobre la obra poética de Roque Dalton.

Una vez realizados los pasos mencionados anteriormente, se procedió a estructurar este proyecto de investigación. Resulta indispensable para la realización de las conclusiones finales del presente trabajo, la afirmación de su hipótesis central: los aspectos sociológicos de la obra poética de Roque Dalton.

Rastrear los aspectos sociológicos de la obra poética de Roque Dalton, resulta complejo y arduo; sin embargo, la esquematización y claridad de los objetivos a alcanzar en el presente proyecto, sirvieron como punto de partida y encuentro de las diversas circunstancias que rodearon la construcción de este trabajo investigativo. Para el diseño metodológico de este trabajo fue fundamental el aporte de reflexiones críticas literarias de maestros en estas disciplinas, tales como Roberto Fernández Retamar e Isaías Peña Gutiérrez. Así mismo, es de resaltar la disciplina y constancia de rastreo y recolección de información correspondiente y pertinente a la investigación por parte de los miembros ejecutores de este proyecto; pues, gracias a este esfuerzo y dedicación, se presentan hoy las conclusiones de un arduo y satisfactorio trabajo.

## 10. CONCLUSIONES

Roque Dalton, es uno de los poetas más relevantes de Hispanoamérica. Su legado poético y social es plenamente vigente y su labor como sujeto político e intelectual comprometido con las transformaciones son tan solo una parte de la caracterización, de la noesis de su poesía; Roque Dalton es ante todo un poeta, y como tal hay que mirar su poesía, su estética y su labor en las letras hispanoamericanas.

Algunas de las características fundamentales de la poesía de Roque Dalton, son innovadoras y trasgresoras del orden formal que estaba establecido en la creación de poesía. Su lenguaje coloquial, su exaltación de la realidad y el afán de hacer de la poesía un bien público son algunos resultados de la inmensidad de su obra y de su labor como escritor. Dalton es el poeta de los olvidados, su voz siempre está en disposición de arenga estética para vociferar sobre la situación de aquellos a quienes han marginado de las condiciones dignas de supervivencia, y que son explotados por sistemas de poder que irrumpen sus destinos de libertad y amor y a la vez incorporan modelos de pensamiento homogéneos, que individualizan el poder de resistencia social, logrando así mantener el control de los distintos sectores sociales. Esa es la poesía de Roque Dalton, versos que acuden a la realidad para reflexionar de manera sociológica y poética sobre el andar y la perspectiva de los pueblos hispanoamericanos.

La lectura crítica, así como la interpretación analítica de algunos de los poemas de Roque Dalton, nos muestra cómo la palabra se transforma en una herramienta básica de resistencia, también incorpora una nueva visión sobre la relación de la literatura con la sociedad, pues, la realidad puede leerse desde la óptica o de la perspectiva poética, aunque el poema contenga la realidad, sin desmontar ni anular la intención crítica y contestaría de los sistemas dominantes.

La poesía del maestro Roque Dalton sigue vigente, gracias a todos sus aportes sobre incorporaciones sociales y estéticas en la poesía. En sus cuarenta años de vida logró establecer paradigmas de firmeza ideológica y de rupturas literarias; de allí la importancia de ampliar y acrecentar los estudios reflexivos de la obra de Roque Dalton. Y para lograr tal efecto, los grupos académicos y hasta la misma crítica literaria deben superar la visión parcializada de la imagen del “*poeta guerrillero*”, y centrarse más en los logros, el estilo literario, la ruptura formal y el manejo del lenguaje; sólo de esta manera, podremos admirar plenamente el acto sublime de creación y representación estética de la realidad que nos ofrece Roque Dalton en cada uno de sus poemas. Roque Dalton, encarna la vida agitada de las décadas del 60 y 70, de un continente que exploraba nuevas tendencias y tensiones radicales en términos políticos, sociales y económicos, esas mismas, que lo llevaron en el marco de su convicción de pasar de la palabra a la culata para defender la noesis y la impronta sociológica, que está inherente a cada uno de sus composiciones literarias.

## BIBLIOGRAFÍA

- Cardenal Ernesto. (1980) Revista Sudestada N° 47. La Habana.
- Carranza García Araceli. (1984). *Bio-bibliografía de Alejo Carpentier*, La Habana, Editorial Letras Cubanas.
- Casaus Víctor. (2004). *La ternura no basta. Antología poética*. Casa de las Américas, La Habana.
- Disponible en Internet. [www.cvc.cervantes.es/actcult/mistral/.htm](http://www.cvc.cervantes.es/actcult/mistral/.htm)
- Disponible en Internet. [www.historiaycultura.com/Historia](http://www.historiaycultura.com/Historia)
- Disponible en Internet. [www.portalplanetasedna.com.ar/pinochet.htm](http://www.portalplanetasedna.com.ar/pinochet.htm)
- Entrevista por Mario Benedetti [Publicado en Marcha, febrero-marzo de 1969]
- Fernández Retamar Roberto. (1981). *Antipoesía y poesía conversacional en Hispanoamérica, de su libro, Para el perfil del hombre*, La Habana, Letras Cubanas.
- Galeano Eduardo. (2005). *Efemérides de Mayo*, Trilce editores.
- Gran Enciclopedia Larouse.1998 Octava Edición. Tomo 18. Editorial Planeta S.A.
- Gutiérrez Peña Isaías. (1985) *La poesía hispanoamericana*. En revista Plural, N° 66.México.
- Gutiérrez Peña Isaías. (2004). *Manual de literatura Latinoamericana*. Bogotá. Educar Editores.
- Lukács György. (1968). *Sociología de la Literatura. Traducción: Michael Faber-Kaiser*. Segunda Edición. Barcelona. Ediciones Península.
- Martín Hernández Inmaculada. (2009) *Roque Dalton y La Generación Comprometida. Literatura E Historia*. Revista Cartaphilus N° 6.
- Martínez Lara Rafael. (1994).*En la humedad del secreto. (Antología)*. Concultura. San Salvador.